



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/42/PV.68
17 November 1987

RUSSIAN

Сорок вторая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 68-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 12 ноября 1987 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ФЛОРИН (Германская Демократическая Республика)

позднее: Г-н МАСРИ (Сирийская Арабская Республика)
(заместитель Председателя)

- Решение Международного Суда от 27 июня 1986 года относительно действий военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее: необходимость его безотлагательного выполнения [30]:
 - a) Доклад Генерального секретаря
 - b) Проект резолюции
- Утверждение повестки дня и организация работы [8] (продолжение)
 - a) Первый доклад Генерального комитета
 - b) Поправка

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

РЕШЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА ОТ 27 ИЮНЯ 1986 ГОДА ОТНОСИТЕЛЬНО ДЕЙСТВИЙ ВОЕННОГО И ПОЛУВОЕННОГО ХАРАКТЕРА В НИКАРАГУА И ПРОТИВ НЕЕ: НЕОБХОДИМОСТЬ ЕГО БЕЗОТЛАГАТЕЛЬНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ

- а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/42/712)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/42/L.23)

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): От имени делегации Ганы и от себя лично я хочу весьма тепло поздравить Вас, г-н Председатель, за проявленное Вами умение, терпимость и добрый юмор, что помогает Вам выполнять Ваши функции на должности Председателя на этой Ассамблее.

Делегация Ганы участвует в нынешних прениях по поводу решения Международного Суда 1986 года относительно жалобы Никарагуа против Соединенных Штатов из-за тревожной ситуации в этой части Центральной Америки, в отношении которого было принято решение, ситуации, которая сохраняется по-прежнему. Последствием этой ситуации является то, что некоторые государства-члены, которые, в нарушение Устава, отодвинули в сторону международное право во имя продвижения своих собственных целей по данному вопросу. Пока наша Организация поддерживает цели и принципы Устава, особенно стремится к глобальному миру и безопасности, мы полагаем, что Генеральная Ассамблея должна по-прежнему серьезным образом рассматривать эту достойную сожаления ситуацию, угрожающую будущему Организации Объединенных Наций.

Условия, существующие в Никарагуа, которые показывают героизм сопротивления небольшой страны против политики, которая навязывается могучим соседом, требуют размышления о том, в каком русле должны рассматриваться международные отношения, которые систематически подтверждались на основе положений Устава. Заключение соглашения в Эскипуласе также свидетельствует достойным образом о том, как пять стран Центральной Америки преодолели исторические препятствия в поисках мира и развития для сообщества народов в этом регионе. Таким образом, соглашением Эскипулас предусматривается создание условий для мира, торжество сопротивления не может не связываться с очевидным преимуществом в отношении общего согласия по достижению мира и взаимного понимания. Делегация Ганы поддерживает дух решимости и общие попытки, которые нашли выражение в универсальном стремлении к миру в условиях безопасности.

Ясно, что стремление к миру и методы для достижения мира, которые заключаются в решении Международного Суда от июня 1986 года, свидетельствует о том, что все мы должны придерживаться принципов справедливости, так же как международного закона и порядка.

Вопрос о деятельности военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее – это по существу вопрос, по своей широте охватывающий вопросы исключительной важности, касающиеся единства и цели международного сообщества. Решение Международного Суда содержит детально представленные последствия для права и порядка, мира и безопасности, суверенного равенства и права народов на избрание своего собственного пути жизни в политической, экономической и социальной областях, концепций, которые в своей совокупности ежедневно и повседневно затрагивают все нации и все народы. Это решение во многих отношениях также является подтверждением единства в рамках разнообразия международного сообщества и решительного выступления против произвола и методов грубой силы, что совершенно недвусмысленно запрещается Уставом и международным правом.

В Решении Суда имеются некоторые особые отрывки, которые касаются всех государств-членов. На делегацию Ганы особенное впечатление произвело обсуждение вопроса о том, можно ли сказать, что право идеологического вмешательства эволюционировало до такой степени, что его можно признать в рамках международного права. Это, несомненно, надуманное право, которое, если его признать, будет иметь конкретное воздействие на действенность принципов невмешательства, суверенного равенства государств и запрещение применять силу.

Рассматривая вопрос о том, существует ли, в соответствии с международным правом, право на вмешательство в дела другого государства по идеологическим или прочим соображениям, Суд размышлял над вопросом о том,

"могут быть данные, свидетельствующие о практике, которая демонстрирует то, что существует общее право государств вмешиваться, прямо или косвенно, при помощи вооруженных сил или без поддержки таковых, в поддержку внутренней оппозиции в другом государстве, которая ведет борьбу за дело, которое представляется особо достойным по причине политических и моральных ценностей, с которыми она себя отождествляет". (S/18221, приложение, пункт 206)

В самом деле именно такие соображения, похоже, лежали в основе действий стороны, против военных и паравоенных акций которой была выдвинута жалоба, о чем свидетельствуют использование и поддержка этой стороной банд наемников против Никарагуа – проблема, которая в конкретных обстоятельствах данного дела имеет существенную важность и нуждается в тщательном рассмотрении Суда. Поэтому, излагая фактическую основу такой озабоченности, Суд довольно подробно отметил, что

"Власти Соединенных Штатов неоднократно ясно заявляли о причинах вмешательства в дела иностранного государства по тем причинам, которые, например, связаны с внутренней политикой этой страны, ее идеологией, уровнем ее вооруженности или ориентацией ее внешней политики". (пункт 207)

Эти оправдания Суд правильно охарактеризовал как простые заявления в области международной политики, а не подтверждение норм существующего международного права. Далее Суд отмечает, что

"не существует общего права вмешательства в поддержку оппозиции в рамках другого государства в современном международном праве и что акты, являющиеся нарушением обычного принципа отказа от вмешательства, также, если они прямо или косвенно будут связаны с использованием силы, являются нарушением принципа отказа от использования силы в международных отношениях". (пункт 209)

К сожалению, суть ясного и четкого решения Суда не привела к его необходимому соблюдению стороной, признанной нарушающей норму международного права, обязательное соблюдение которой в соответствии как с обычным международным правом, так и с Уставом Организации Объединенных Наций было ранее подтверждено.

На практике, однако, продолжалась политика вооружения и финансирования так называемых контрас, которые осуществляли систематическое вторжение на территорию Никарагуа, проводя незаконную и агрессивную политику.

Ни одно из государств-членов не должно мириться с таким положением дел, поскольку это означает, что принципы Устава и различные документы международного права имеют значение лишь в том случае, если они применяются к слабым, и что те, кто может собрать мощные военные дивизии и обладающие военным превосходством военно-морские армады, исключены из сферы применения этих принципов. Моя делегация опасается, что эта извращенная аргументация или поверхностный подход к международному праву вполне может обречь Организацию Объединенных Наций на провал, если не будут приняты активные меры по их пресечению.

Важно отметить, что теоретическое обоснование решения Международного Суда находит живое и действенное выражение в пункте 1 статьи 5 Эскипуласских соглашений, который гласит:

"Правительства пяти центральноамериканских стран обращаются к правительствам других стран региона, а также стран, расположенных за его пределами, которые открыто или скрыто оказывают нерегулярным силам или повстанческим движениям военную, материально-техническую, финансовую и пропагандистскую помощь, а также помощь в виде предоставления живой силы, вооружений, боеприпасов и снаряжения, с призывом прекратить предоставление такой помощи в качестве обязательного условия достижения стабильного и прочного мира в регионе". (A/42/521, приложение, стр. 6)

Таким образом, эта незаконная политика была недвусмысленно отвергнута теми, кому она упорно навязывается в качестве помощи.

Прошло то время, когда международный порядок строился на балансе сил, определявшемся, соблюдавшемся и поддерживавшемся частным клубом для избранных в составе великих держав; когда односторонние действия этих держав против малых стран воспринимались как норма до тех пор, пока они не нарушали преимуществ шаткого равновесия сложившегося раздела мира на "сферы влияния". В этом заключается смысл Эскипуласа.

В Центральной Америке в настоящее время существует глубокая и творческая воля, которая сегодня требует от нас внимания и уважения, коллективная воля, сама установившая для себя такие незыблемые принципы, как равенство сильных и слабых. Пять стран Центральной Америки в преамбуле соглашения постановили полностью взять на себя историческую задачу по установлению мира в Центральной Америке; взять на

(Г-н Гбеко, Гана)

себя обязательство бороться за мир и искоренение войны; добиваться, чтобы диалог брал верх над насилием, а разум над ненавистью; посвятить эти мирные усилия молодым людям Центральной Америки, чьи законные устремления к миру и социальной справедливости, свободе и примирению подрывались на протяжении жизни многих поколений.

Уроки истории этого региона побуждают мою делегацию обратиться с настоятельным призывом прекратить односторонние акты, примером которых является упорное продолжение финансирования и вооружения контраст, акты, которые по своим агрессивным целям нарушают благородные идеалы Эскипуласских соглашений, цели и принципы, которые лежат в основе Устава Организации Объединенных Наций. Необходимо также, чтобы мы совместно давали отпор таким вопиющим нарушениям, поскольку они ставят под угрозу наше коллективное существование и безопасность.

В заключение позвольте заявить об уважении и передать поздравления правительства и народа Ганы Контадорской группе и Группе поддержки за проявленные ими мудрость и мужество в поисках мира в их субрегионе. Мы особенно поздравляем Никарагуа и заявляем о нашей солидарности с ней, страной, которая в ужасных, только что описанных мною условиях, не только смогла выстоять в ходе агрессии и дестабилизации, но также и великодушно пошла на выполнение Эскипуласских соглашений. Нам также хотелось бы присоединиться к тем, кто воздал должное президенту Коста-Рики Ариасу и всем другим президентам центральноамериканских стран за ту руководящую роль, которую они сыграли в этом вопросе. Мы надеемся, что труд и старания всех жителей Центральной Америки в скором времени увенчаются успехом.

Г-н ДЕЛЬПЕЧ (Аргентина) (говорит по-испански): Аргентинская делегация в прошлом уже неоднократно выступала в Генеральной Ассамблее или Совете Безопасности по различным аспектам центральноамериканского кризиса и выражала свое беспокойство по поводу последствий для всего полушария продолжения и обострения этого кризиса.

В этот раз мы хотели бы выступить более оптимистично, поскольку решимость, мужество и смелость президентов Коста-Рики, Сальвадора, Гондураса, Гватемалы и Никарагуа привели в движение механизм для установления мира и примирения, который при поддержке всех предоставляет наиболее благоприятные возможности для изыскания прочного урегулирования трагических конфликтов, потрясающих наш братский регион Центральной Америки.

(Г-н Дельпеч, Аргентина)

Соглашение, которое подписали эти страны в августе сего года в Гватемале, получило признание, что нашло свое отражение в присуждении президенту Ариасу Нобелевской премии мира. Это соглашение включает некоторые практические элементы, которые необходимы для разрешения этого кризиса. Кроме того, оно основывается на твердых принципах международного права, соблюдение которых необходимо для любого справедливого и прочного урегулирования.

Отказ от вмешательства во внутренние дела государств, от агрессии, уважение территориальной целостности, отказ от применения силы или ее угрозы, мирное решение споров и уважение прав человека и основных свобод для всех, а также воплощение этих принципов в нормах международного права представляют собой наиболее значительные достижения этого века на пути установления цивилизованных отношений между государствами. Мы должны сказать, что значительный вклад в это внесла латиноамериканская правовая мысль.

В контексте Организации Объединенных Наций Международный Суд, являясь одним из главных органов согласно Уставу, играет основную роль по обеспечению соблюдения и уважения этих норм. В Суде представлены основные юридические системы мира, и его престиж является результатом ответственной и серьезной работы, которую он осуществляет на протяжении ряда десятилетий. В том что касается его решения от 27 июня 1986 года, то Суд использовал принципы международного права в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Эти принципы, как я заявил, также находятся в Эскипуласских соглашениях II, которые открывают путь для надежды на то, что мир в Центральной Америке может быть достигнут.

Мы считаем, что уважение международного права является основным элементом отношений между государствами. По нашему мнению, это подразумевает выполнение решения Международного Суда.

Мирный процесс, начавшийся в Центральной Америке, может дать основания для оптимизма, если он будет поддержан всеми. Аргентина вместе с другими членами Группы поддержки и Контадорской группы, так же как Генеральные секретари Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, активно сотрудничают для обеспечения успеха этого процесса. Мы обращаемся с призывом ко всем членам международного сообщества, особенно к тем, кто имеет связи и интересы в этом регионе, присоединиться к нам в этом крестовом походе за мир - мир, на который наши народы имеют право.

Г-жа МУКУМБА (Зимбабве) (говорит по-английски): Г-н Председатель, моя делегация уже поздравляла Вас с Вашим единодушным избранием Председателем сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи. На этом этапе я хотела бы лишь воздать Вам должное за умелое и компетентное руководство, с которым Вы руководили и продолжаете руководить нашими обсуждениями.

27 июня 1986 года Международный Суд вынес решение в отношении дела, которое было представлено ему правительством Никарагуа. Суд вынес решение о том, что Соединенные Штаты Америки посредством подготовки, вооружения, предоставления снаряжения, финансирования и снабжения сил контраст или посредством принятия других мер содействия, поддержки и помощи деятельности военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее нарушили международное право. Суд далее вынес решение о том, что Соединенные Штаты обязаны воздерживаться от всех подобных действий. В том что касается ущерба, уже нанесенного Никарагуа, Суд постановил, что Соединенные Штаты обязаны выплатить возмещение Республике Никарагуа и что форма и сумма такого возмещения, если стороны не смогут достигнуть соглашения, будут определены самим Международным Судом.

Это было эпохальным решением. Под угрозой была не только сама судьба Никарагуа, что, однако, само по себе очень важно. Решение было важным также для других небольших государств, таких, как мое. Лишенные средств принуждения, мы должны в большой степени зависеть от эффективности международного права для того, чтобы развиваться по собственному пути в мире. Кроме того, решение было важным не только как подтверждение важных принципов, таких, которые касаются невмешательства и невторжения, мирного сосуществования и неприменения силы или угрозы силой в международных отношениях, но и потому, что оно показало, что попустительство незаконности порождает еще большую незаконность.

Есть смысл напомнить, что игнорирование и попрание одного правила поощряет к попранию всех остальных. Ясно также, что, когда это случается, мир становится более опасным для всех нас. Даже великие и мощные среди нас основывают свою политику и действия на предсказуемости поведения других участников этой системы. В условиях, когда не существует права, такая предсказуемость невозможна.

Цивилизация требует такой предсказуемости. Вот почему был создан Международный Суд. Вместо того, чтобы постоянно вести войну, государства могли бы представить свои дела в Суд, Суд рассмотрит факты, сделает свои выводы и вынесет

(Г-жа Мукуиба, Зимбабве)

решение. Никарагуа представила свое дело в Суд. Соединенные Штаты имели возможность защищать себя в Суде, что они и сделали. Суд постановил, что Соединенные Штаты нарушили международное право. Соединенным Штатам приказали воздерживаться от враждебных актов против Никарагуа и выплатить компенсацию за причиненный ущерб.

Эта страна все еще не выполнила эти решения. Вместо этого она продолжает финансировать наемную армию контрас против законного правительства Никарагуа. Они продолжают свою враждебную пропагандистскую войну. Они продолжают свои незаконные облеты территории Никарагуа и проявляют упорство в предоставлении помощи в плане военной разведки и материальной поддержки контрас.

Если Соединенные Штаты не прислушиваются к решениям Международного Суда, то тогда кого же они будут слушать? Может быть, коллективную совесть, и на них подействует осуждение международного сообщества? В соответствии с таким же обсуждением этого вопроса в прошлом году Ассамблея путем принятия резолюции 41/31 призвала к полному и немедленному осуществлению решения Международного Суда в качестве неотложного вопроса и согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций. Это было ясным указанием на мнение международного сообщества. Каждый хотел бы надеяться, что к его призыву отнесутся с уважением, которого он заслуживает. Однако случилось ли это в данном случае? Ясно, что нет.

Вместо того, чтобы воздерживаться от своих враждебных актов против Никарагуа, как предписано Международным Судом, администрация Соединенных Штатов продолжает эти враждебные акты. Они продолжают по сей день финансировать и направлять свою наемную армию контрас против Республики Никарагуа. Со времени принятия резолюции 41/31 еще 6,7 млн. долл. США было выделено для продолжения этой агрессии, и нам сообщили, что администрация намеревается просить дополнительно 270 млн. долл. США на эти цели.

Это очень серьезный поворот событий. Он не только демонстрирует пренебрежение к решению Международного Суда и мнению международного сообщества, содержащегося в резолюции 41/31, но также ставит под серьезную угрозу недавно заключенное соглашение в Гватемале, озаглавленное "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке". В этом документе пять президентов заявили, среди прочего, следующее:

(Г-жа Мукумба, Зимбабве)

"Правительства пяти центральноамериканских стран обращаются к правительствам других стран региона, а также стран, расположенных за его пределами, которые открыто или скрыто оказывают нерегулярным силам или повстанческим движениям военную, материально-техническую, финансовую и пропагандистскую помощь, а также помощь в виде предоставления живой силы, вооружений, боеприпасов и снаряжения, с призывом прекратить предоставление такой помощи в качестве обязательного условия достижения стабильного и прочного мира в регионе". (A/42/521, стр. 6)

Следовательно, ввиду желательности поощрения мирного процесса в Центральной Америке еще более важно, чтобы Соединенные Штаты выполнили решение Международного Суда.

В своей монографии по аналитической юриспруденции, озаглавленной "Концепция права", Х.Л.А. Харт, бывший профессор юриспруденции Оксфордского университета, заявляет, что право не может рассматриваться лишь как приказы, поддерживаемые угрозами, и поэтому когда не существует необходимых средств принуждения, то и право также перестает существовать. Профессор отмечает, что у права есть внутренний аспект, когда неправая сторона сама без обвинения или принуждения чувствует, что совесть заставляет ее подчиниться. Вот почему мы просим, чтобы Соединенные Штаты сейчас выполнили это решение. Известные взгляды международного сообщества должны направлять Соединенные Штаты в том, что касается их совести человечества.

Эта Ассамблея представляет эту коллективную совесть. Поэтому важно, чтобы она выражала эту совесть, проголосовав по этому проекту резолюции, который призывает Соединенные Штаты выполнить это решение. Поступив подобным образом, Ассамблея будет содействовать укреплению мирного процесса в Центральной Америке. Она поддержит законность в международных отношениях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые хотели бы объяснить мотивы своего голосования до голосования.

Позвольте напомнить представителям, что в соответствии с решением 34/401, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н МЕСА (Сальвадор) (говорит по-испански): 7 августа этого года президенты пяти центральноамериканских стран, движимые желанием обеспечить мир для всех пяти народов Центральной Америки, подписали в Гватемале соглашение, озаглавленное "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке". В этот день пять центральноамериканских правительств выразили свою политическую волю и проявили добросовестность в выполнении положений Соглашения для достижения мира и стабильности в регионе.

(Г-н Меса, Сальвадор)

С подписанием этого договора был достигнут новый исторический этап в отношениях внутри Центральной Америки; оно радикальным образом изменило политический климат, в котором происходят региональные события.

Создание новых механизмов породило многие ожидания не только внутри Центральной Америки, но также и в более широком масштабе международного сообщества. Оно подвергло испытанию возможности, готовность, стремление, сотрудничество и взаимопонимание внутри региона, необходимые для достижения цели, за которое наши народы уже давно борются, – международного и регионального мира.

Стремясь к этому и признавая, что мир является жизненно необходимым условием для претворения в жизнь таких важных целей, как экономическое и социальное благополучие, наши правительства, в духе примирения и мира, предприняли серию мероприятий, направленных на достижение целей, выдвинутых Гватемальским соглашением. Нашим страстным желанием является то, чтобы процесс консультаций, диалога и переговоров привел к политическому решению национальных проблем и регионального кризиса, в котором мы, центральноамериканцы, сейчас находимся.

Мы убеждены, что центральноамериканские правительства должны и обязаны приложить максимум усилий для того, чтобы использовать все возможные средства для разрешения любой проблемы, которая может углубить региональный кризис. Наша главная цель – работать в интересах разрядки и избегать поляризации и конфронтации, которые в течение столь многих лет наносили удары по центральноамериканским народам.

В связи с этим мы приветствуем благоприятные условия, которые возникли для начала новых переговоров, принимающих во внимание все существующие разногласия и направленных на отыскание решения, ведущего к справедливому миру в Центральной Америке, который всем пойдет на пользу.

В соответствии со всем тем, что я только что сказал, и для того, чтобы не предвосхищать события, а также не занимать позицию, которая могла бы повлиять на эти инициативы, и учитывая примирительный дух Гватемальских соглашений, моя делегация воздержится от голосования.

Г-н ЯКОВОВИЦ ДЕ ЗЕГЕД (Нидерланды) (говорит по-английски): Нидерланды будут голосовать за находящийся на рассмотрении проект резолюции, поскольку они считают, что уважение норм права в международных отношениях и мирное разрешение споров должны иметь первостепенную важность.

(Г-н Якобовиц де Зегед, Нидерланды)

Международный Суд в Гааге является главным органом Организации Объединенных Наций по поддержанию правопорядка, и он играет неоценимую роль в разрешении международных споров.

Королевство Нидерланды – это одна из очень немногих стран, которая признает обязательную юрисдикцию Суда без всяких оговорок. С нашей точки зрения все государства – члены Организации должны признать такую обязательность его юрисдикции.

Проект резолюции, призывающий к выполнению решений Международного Суда, будет неполным без пункта, призывающего признать обязательную юрисдикцию Суда. В связи с этим с некоторой иронией мы отмечаем, что большинство тех стран, которые поддерживают рассматриваемый проект резолюции, не признают обязательной юрисдикции Суда и не проявляют никаких намерений сделать это.

Таким образом, похоже на то, что поддержка этими государствами данного проекта резолюции основывается не на стремлении повысить уважение к Суду, а на стремлении достичь кратковременных политических целей. Было бы весьма печально, если бы Международным Судом, таким образом, злоупотребляли в политических целях.

В свете того, что я только что сказал о реальном характере этого проекта резолюции, Нидерланды имеют серьезные оговорки по поводу ежегодного рассмотрения подобной резолюции.

Проект резолюции не вносит ни одного нового элемента в существующее положение и никоим образом не содействует нынешним мирным инициативам в Центральной Америке.

Данный проект резолюции является простым повторением прошлогодней резолюции 41/31 и в долгосрочном плане может поставить под угрозу престиж Международного Суда.

Мы искренне надеемся, что соавторы данного проекта резолюции примут это во внимание при рассмотрении возможных действий по этому пункту повестки дня на сессии Генеральной Ассамблеи в будущем году.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Мы считаем важным то, что в этот раз объясним Ассамблее соображения нашей делегации при участии в столь критическом голосовании. Несомненно, Организация Объединенных Наций в настоящий момент занимается проблемой, которая, к сожалению, угрожает всему, за что ратует Устав, включая дружественные взаимоотношения и сотрудничество между государствами.

Налицо косвенное состояние войны между двумя государствами – членами Организации, которое должно рассматриваться как нежелательное с точки зрения механизмов и инструментов мирного разрешения споров, зафиксированных в Уставе Организации, членами которой мы все являемся.

Моя делегация всецело поддерживает принципы Устава, особенно те, которые были выделены и далее развиты в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных взаимоотношений и сотрудничества между государствами, принятой Ассамблеей в 1970 году.

Моя делегация будет всегда – как об этом неизменно говорил глава моего государства – подчеркивать, что конечным средством мирного разрешения споров всегда должны быть те системы урегулирования споров, предписанные Уставом, которые включают участие Международного Суда. Совершенно необходимо, чтобы после того, как Международный Суд, или любой другой арбитражный орган, который был для этого создан, передают свои решения, каждое государство постаралось выполнить их. Мы заметим, что в данных конкретных обстоятельствах налицо была попытка одной из сторон конфликта не признать юрисдикцию, даже несмотря на то, что обе стороны связаны обязательством признавать юрисдикцию Суда.

Таким образом, поскольку проект резолюции призывает к уважению решений Международного Суда, мы полностью поддерживаем его текст. Моя делегация также не забывает о том, что в нынешний период Контадорской группой было выработано региональное соглашение, соглашение, которое, по-видимому, поддерживается обеими сторонами. В сущности, президент Ортега подтвердил вчера, как до него это сделал президент Рейган, полную поддержку документа.

С нашей точки зрения на данном этапе больше внимания должно быть уделено всему, что будет содействовать урегулированию проблемы, и ничего не должно предприниматься из того, что еще больше могло бы усложнить переговоры. Мы надеемся, что во время дискуссий обе стороны согласятся, что крайне нежелательными являются любые действия, ведущие к гибели людей и затрудняющие дальнейшее развитие в стране, и без того раздираемой гражданской войной.

Именно поэтому мы вынуждены воздержаться при голосовании. То, что мы воздерживаемся, не должно истолковываться как то, что мы не поддерживаем идею о том, что Международный Суд является единственным наиболее эффективным средством

определения действий государств в системе Организации Объединенных Наций. По сути, мы воздерживаемся с искренней надеждой, что инициативы, к которым мы относимся с пониманием, могут быть выполнены в ближайшие дни, что, в сущности, приведет к установлению мира в Никарагуа, и ее народ получит возможность решать свои экономические и социальные проблемы в мирных условиях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции A/42/L.23.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Кабо-Верде, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Соломоновы Острова, Испания, Судан, Свазиленд, Швеция, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Бельгия, Бруней-Даруссалам, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Франция, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гренада, Гватемала, Гондурас, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Ливан, Либерия, Люксембург, Малайзия, Мальта, Маврикий, Марокко, Нигер, Оман, Парагвай, Португалия, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри-Ланка, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Заир.

Проект резолюции A/42/L.23 принимается 94 голосами против 2 при

48 воздержавшихся (резолюция 42/18).*

* Впоследствии делегации Гайаны, Суринама и Сирийской Арабской Республики сообщили Секретариату о том, что они имели намерение голосовать "за"; делегация Того имела намерение воздержаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я предоставляю слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования.

Г-н АНДРАДЕ ДИАС ДУРАН (Гватемала) (говорит по-испански): В соответствии с четкими инструкциями своего министерства иностранных дел мы воздержались в ходе только что проведенного голосования. Однако делегация Гватемалы желает совершенно определенно выразить свою позицию по этому важному вопросу. Во-первых, Гватемала всегда признавала Международный Суд в качестве высшего международного судебного органа и всецело соблюдала его Статут. Мы признаем полномочия Суда в отношении определения им своей юрисдикции и компетенции по всем делам, поступающим на его рассмотрение. Мы уважаем и выполняем его решения, за исключением всех тех случаев, когда оказываются непосредственным образом затронуты наши интересы и когда, исходя из соображений процедуры и ограниченности имеющегося в распоряжении времени, мы вынуждены делать некоторые оговорки. Мы не ставим под сомнение юридическую законность принимаемых Судом решений, и мы считаем, что международное сообщество должно их поддерживать.

В данном случае с точки зрения процедуры Гватемала не имеет возражений и, как я уже сказал, она уважает вынесенное Судом решение. Тем не менее, в данном проекте резолюции есть политический момент, который нуждается в некоторых комментариях.

Мы, центральноамериканцы, на своей встрече, которая была названа "Эскипулас II" и которая состоялась в столице Гватемалы, без какого бы то ни было постороннего вмешательства, по своей собственной воле и в осуществление своего полного суверенитета приняли совместное решение подписать 7 августа этого года документ, озаглавленный "Процедура установления прочного мира в Центральной Америке".

В Гватемальских соглашениях нашла отражение наша решимость добиваться установления и сохранения мира в регионе. В то же время в них предусматривается обязательство каждого из наших правительств содействовать процессам национального примирения, что позволит восстановить демократическую систему при обеспечении полных гарантий соблюдения прав человека в условиях свободы и политического плюрализма. Центральноамериканский процесс уже осуществляется, и при целеустремленной и бесценной поддержке со стороны Контадорской группы и Группы поддержки, а также при содействии Генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ) мы добиваемся определенного прогресса.

(Г-н Андраде Диас Дуран, Гватемала)

У нас впереди еще много работы, но мы верим в будущее. Гибкость, творческий подход и, в первую очередь, строгое соблюдение получивших универсальное признание принципов международного права, воплощенных в Уставе нашей Организации, позволят нам продвигаться вперед, выполнять и другие наши обязательства и, таким образом, найти окончательное решение, которое позволит нам преодолеть региональный кризис во всех его аспектах: политическом, экономическом и социальном.

Именно в силу этих причин, а также в соответствии с инструкциями, полученными от нашего министерства иностранных дел, мы воздержались при голосовании. И прежде всего, Гватемала не хотела голосовать "против", поскольку это могло бы рассматриваться как вмешательство в политический процесс, которому мы привержены и которому мы придаем столь огромное значение.

Г-н ВИДЖЕВАРДАНЕ (Шри-Ланка) (говорит по-английски): Моя делегация воздержалась при голосовании. Решение поступить подобным образом никоим образом не означает, что мы не понимаем и не признаем, что Организация Объединенных Наций должна функционировать в рамках всеми признанного международного права. Большие и малые государства, являющиеся членами данной Организации, присоединились к международному договору, который включает в себя и Устав Организации Объединенных Наций, и они должны следовать праву, вытекающему из этого договора. Однако в том вопросе, который мы сейчас рассматриваем, есть некоторые элементы, которые вынудили нас рассматривать его в иной плоскости.

Международный Суд вынес консультативное заключение по вопросу, представленному на его рассмотрение. Право соглашаться с таким заключением или нет — это неотъемлемое право соответствующих государств-членов, которые принимают решения в соответствии со своим суверенитетом. Мы считаем, что не следует допускать обсуждения достоинств консультативного заключения Международного Суда. Решение о том, следовать ли заключению, вынесенному Международным Судом, находится в компетенции соответствующего государства-члена. Мы не хотели бы вмешиваться в принятие им своего суверенного решения. Мы, однако, призываем соответствующее государство-член изменить свою позицию и использовать свой значительный авторитет и влияние для того, чтобы содействовать укреплению авторитета Международного Суда в тех случаях, когда он выступает в консультативном качестве и выносит заключения в рамках международного права.

Г-н ФЕЙДЕР (Люксембург) (говорит по-французски): Делегация Люксембурга воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/42/L.23 по следующим соображениям.

С юридической точки зрения, Люксембург по-прежнему твердо придерживается принципов международного права и верит в авторитет Международного Суда. Тем не менее, Люксембург считает, что крайне важно найти в ходе переговоров решение многолетней проблемы конфликта в Центральной Америке. В этой связи создалась новая ситуация, которая заслуживает активной поддержки со стороны всех стран - членов Организации Объединенных Наций. План Ариаса является действенной основой мирного урегулирования и примирения. Последняя встреча Организации американских государств (ОАГ) доказала, что имеет место новое стремление вести переговоры и что сейчас возможно политическое урегулирование конфликта.

Поэтому мы должны полагаться на диалог и переговоры и оставить в стороне ссоры прошлого.

Г-н ГУТЬЕРРЕС (Коста-Рика) (говорит по-испански): Моя делегация воздержалась при голосовании по этому вопросу, поскольку мы считаем, что в попытке сохранить текст резолюции, принятой на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, проявляется стремление игнорировать последние события, имевшие место в Центральной Америке. Мы видим, что этот вопрос имеет как юридический, так и политический аспекты, но формулировки, используемые в проекте резолюции, расплывчаты и не указывают определенно, что подразумевается под термином "выполнение решения Международного Суда"; другими словами, в проекте резолюции не делается различия между этими двумя аспектами.

Что касается юридического смысла проблемы, - должно ли государство выполнять решение международного трибунала, юрисдикцию которого оно не признает, и в случае, когда Суд рассматривает его в качестве одной из сторон спора, хотя государство четко заявляет, что оно таковой не является. Эта проблема восходит к самим основам международного права как необязательного права. Наша страна официально заявляла, что она признает обязательный характер решений Международного Суда, но сегодня в национальных кругах правоведов имеется мнение относительно характера определения, в основу этого мнения положена идея, что необходимы изменения и признание того, что любое государство, которое не признает этот обязательный характер юрисдикции, действует в рамках своих суверенных прав.

(Г-н Гутьеррес, Коста-Рика)

Мое правительство хотело бы заметить, что многие страны, которые не признают юрисдикцию Суда в том, что касается их международных проблем, поддерживают резолюцию, в которой говорится о том, что Суд может выступать в качестве обязательного трибунала даже в том случае, если государство не признает или отвергает его. Моя делегация считает, что этот тезис, который основывается на различных критериях, не соответствует современному развитию международного права.

Политическая проблема имеет непосредственное отношение к обстоятельству, которое мы рассматриваем как очень важное, а именно: если мы хотим, чтобы в Центральной Америке установился эффективный мир, то вмешательство или поддержка, которую государство, не относящееся к данному региону, оказывает политическим силам в регионе, должны прекратиться. В заключенном 7 августа этого года президентами центральноамериканских стран Соглашении по этому вопросу – известном всем как Соглашение "Эскипулас II" – совершенно четко говорится, что приостановка оказания такой помощи необходима для установления мира. В Соглашении говорится:

"Правительства пяти центральноамериканских стран обращаются к правительствам других стран региона, а также стран, расположенных за его пределами, которые открыто или скрыто оказывают нерегулярным силам или повстанческим движениям военную, материально-техническую, финансовую и пропагандистскую помощь, а также помощь в виде предоставления живой силы, вооружений, боеприпасов и снаряжения, с призывом прекратить предоставление такой помощи в качестве обязательного условия достижения стабильного и прочного мира в регионе". (A/42/521, пункт 5)

В ряде заявлений нашего правительства и лично президента Республики г-на Оскара Ариаса Санчеса настаивается на соблюдении этого. Ради краткости я не буду цитировать эти заявления, особенно учитывая тот факт, что одним из таких заявлений является заявление, сделанное в этой Ассамблее. Международная общественность действует на основе этого тезиса, и правительство Соединенных Штатов Америки заявило о своем решении действовать в соответствии с Соглашением, достигнутым президентами центральноамериканских стран.

(Г-н Гутьеррес, Коста-Рика)

Если цель настоящей резолюции – обеспечить прекращение оказания помощи всеми державами, расположенными за пределами региона, участникам конфликта в Центральной Америке, то тогда в проекте не должна содержаться ссылка лишь на одну державу, а должны быть указаны все, кто содействует таким образом, или же нужно употребить общие формулировки.

Мое правительство надеется, что в результате соблюдения всех аспектов Соглашения, выработанного президентами центральноамериканских стран, цель этой резолюции будет достигнута, но оно считает, что все положения этого Соглашения должны рассматриваться в комплексе и ни одно из них не должно получать приоритета.

По всем этим причинам моя делегация сочла необходимым воздержаться при голосовании по этому проекту резолюции.

Г-н СВОБОДА (Канада) (говорит по-английски): Так же, как мы поступили в отношении резолюции, принятой на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи, Канада проголосовала в поддержку резолюции по вопросу обращения Никарагуа в Международный Суд. Поступая таким образом, мы хотели бы подчеркнуть нашу веру в важность того, чтобы все государства воздерживались от вмешательства во внутренние дела других. По нашему мнению, это крайне важно сейчас, когда мы являемся свидетелями прогресса, который достигнут в результате подписания в Гватемале 7 августа этого года плана по установлению мира в Центральной Америке. Мы полностью осознаем сложность вопроса, который рассматривался в Суде, и обращаем внимание на то, что имели место различные суждения. Голосуя за резолюцию, Канада еще раз подтверждает свою полную поддержку Суда как главного судебного органа системы Организации Объединенных Наций. Мы настоятельно призываем стороны действовать в рамках духа решения Суда и стремиться к достижению мирного урегулирования спорных вопросов.

И наконец, представители сейчас выразили свое коллективное, если не единодушное, мнение по этому вопросу в формулировках по существу идентичных тем, которые высказывались в прошлом году, поэтому у нас возникает вопрос, необходимо ли нам повторять одно и то же, если обстоятельства этого не требуют. Поэтому мы надеемся, что в интересах эффективности данный пункт в будущем не будет просто так, на рутинной основе, включаться в нашу повестку дня. Учитывая это, мы предпочли бы, чтобы сохранялся текст прошлогодней резолюции, то есть резолюции 41/31.

Г-н ТАВЕРАС ГУСМАН (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Моя страна - Доминиканская Республика - воздержалась при голосовании, которое только что проводилось, в соответствии с полученными из нашего министерства иностранных дел инструкциями, но мы хотели бы сделать ряд уточнений, которые, как нам представляется, могут быть полезными.

Во-первых, наш народ хотел бы вновь заявить о традиции, которая лежит в основе и оправдывает нашу позицию и наше поведение здесь.

(Г-н Таверас Гусман, Доминиканская Республика)

Доминиканская Республика всегда выражала солидарность и поддерживала дело мира и свободы, и мы уважаем независимость и права других народов. Мы выступаем за равенство прав государств, за права человека, за выполнение международных обязательств, которые приняты на себя согласно закону, за мирное урегулирование конфликтов, невмешательство в дела других государств, за самоопределение народов, за неприменение силы против целостности или политической независимости других государств, за международное сотрудничество и установление международной социальной справедливости. Мы как страна признаем полномочия и важность решений Международного Суда в Гааге и считаем, что это самый главный юридический орган системы Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы воздержались при голосовании по различным частям рассматривавшегося нами проекта резолюции. Однако мы настаиваем и впредь будем настаивать на своей вере в инициативы, предпринимаемые с добрыми намерениями в таких органах, как Контадорский процесс или Группа поддержки, и мы поддерживаем Гватемальскую группу и ее важное соглашение, а также усилия, предпринимаемые всеми этими странами, отдельными лицами и организациями, которые действительно направлены на мирное урегулирование проблем наших стран.

И наконец, я надеюсь, что в ходе этого сложного обсуждения этой проблеме будет найдено правильное, мирное решение.

Г-н СЕН-ФАР (Гаити) (говорит по-французски): Делегация Гаити хотела бы воспользоваться этой возможностью и подтвердить нашу твердую приверженность основным положениям Устава Организации Объединенных Наций и его положению о том, что Международный Суд является высшим юридическим органом системы Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом. В основе нашего голосования лежит вера в то, что мы должны найти политическое решение конфликта между двумя государствами - членами Организации Объединенных Наций с помощью переговоров. Нельзя предпринимать ничего такого, что было бы равносильно вмешательству во внутренние дела таких государств. Мы хотели бы выразить надежду, что стороны этого международного спора, который привел к человеческой трагедии и к материальным убыткам, решительно и недвусмысленно проявят общую волю и будут осуществлять такой курс, который будет соответствовать духу и букве Плана Ариаса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мы заслушали последнего представителя, который выступил по мотивам голосования после голосования.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить в осуществление права на ответ. Я хотел бы напомнить членам, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого выступления и 5 минутами для второго выступления и осуществляются делегациями с мест.

Г-н ПЬЕДРА (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хочу осуществить право на ответ Соединенных Штатов на заявления Ливии и Кубы.

Что касается Ливии, то не пристало представителю правительства, известного своим жестоким терроризмом, осуществлявшимся против многих членов этого органа, читать лекции по международному праву Соединенным Штатам.

Ливия как инструмент национальной политики убивает полицейских в Лондоне, совершает агрессию против Чада, отдает приказы об убийстве своих собственных граждан в Соединенных Штатах и в других местах и взрывает бомбы в местах развлечений в Берлине. Именно этим урокам должно учиться у Ливии международное сообщество?

Та же самая страна, которая сегодня читает лекции Соединенным Штатам о морали и этике, направляет в громадных количествах оружие Ирландской республиканской армии. Разве убийство на прошлой неделе в Эннискиллене ни в чем не повинных людей, среди которых было много детей, представляет собой пример поддержки Ливией основных принципов международного права и уважения целей Организации Объединенных Наций?

Примером исключительной аномалии является также тот факт, что мы слушаем лекцию о справедливости и уважении права от представителя кастровского режима Кубы, режима, который на протяжении более 25 лет подавлял усилия своего собственного народа к личной свободе и справедливости. Режим Кастро захватил власть силой и держится с помощью террора. Там имеется почти 15 000 политических заключенных — это самая крупная концентрация политических заключенных в мире на душу населения. Этот режим систематически осуществлял такую жестокость и угнетение, какой никогда не было в нашем полушарии. Он пытается подавлять демократические революции, которые прокатились почти по всей Латинской Америке. С помощью пыток, репрессий и тюремных заключений тираническое правительство Кастро пытается заставить молчать

(Г-н Пьедра, Соединенные Штаты)

тех, кто выступает против бесчеловечной системы. Мужественная горстка людей, которые пережили тюремное заключение и смогли совершить побег, описали мрачные картины концентрационных лагерей, унижений и несоблюдения наиболее элементарных прав человека. С тревогой я слышу, как представитель Кубы, этого бастиона свободы и демократии, цитирует слова национального героя Кубы Хосе Марти, когда он очень хорошо знает, что тоталитарный, диктаторский и жестокий режим его страны представляет собой антипод всему тому, за что выступал и умер Хосе Марти.

(Г-н Пьедра, Соединенные Штаты)

К счастью, как говорят по-испански:

(говорит по-испански)

"Ветер уносит слова",

и я надеюсь, что эти слова и ложные обвинения представителя кастровской Кубы будут также унесены ветром.

(продолжает по-английски)

Выбор Никарагуа таких стран, как Ливия и Куба, в попытке поддержать свою позицию свидетельствует о шаткости той позиции, которую она представила Генеральной Ассамблее.

Г-н ОРАМАС ОЛИВА (Куба) (говорит по-испански): Я буду краток, с тем чтобы не помогать представителю США отвлекать наше внимание от существа вопроса - того факта, что его правительство решило не соблюдать решение Международного Суда.

Мне трудно сказать, было ли это результатом недобросовестного отношения или незнания вопроса, когда представитель США высказал ряд заявлений относительно моей страны, которые могли бы быть подготовлены службой дезинформации тех самых специализированных агентств, которые упоминались совсем недавно в связи с тем, что ввели в заблуждение общественное мнение США и мировое общественное мнение в отношении Ливии и что несколько лет назад создали условия для того, чтобы оправдать жестокое преступление в Тонкинском заливе. Вызывает сожаление, что существует подобная атмосфера и что либо слепота, либо глухота мешают представителю США понять то, что миру известны все эти уловки США и что история отражает страдания, которые испытывают народы всего американского континента и что в данном случае единственное, чего мы хотим - это мир в Центральной Америке.

Г-н ТРЕЙКИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Говорят, что правда горька и сурова. Суть нашего вопроса отражена в том, что подавляющее большинство проголосовало за проект резолюции, по которому мы только что голосовали, но против которого выступили США, бастион демократии и защитник закона.

Представитель США хочет сконцентрировать внимание на недостойной позиции своей администрации, которая заключается в отказе соблюдать решение Международного Суда после того, как администрация неоднократно отвергала и игнорировала резолюции Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Трейки, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Какой логики придерживается представитель США? Кто вторгся в Гренаду? Кто убивал палестинских детей? Кто попирает чернокожее население в США? Кто убил Альенде? Кто убил Лумумбу? Кто, если не Центральное разведывательное управление США?

Давайте предположим, что сказанное представителем США относительно Ливии и Кубы справедливо. Давайте предположим, что мы все террористы и что США согласны признать Международный Суд и согласиться с его решением. Мы хотели бы, чтобы делегация США заявила здесь, что она согласна и признает решение Суда. Мы официально требуем от делегации США, чтобы они доказали свои претензии Международному Суду. Мы призываем их объявить здесь о своем стремлении обратиться в Международный Суд, чтобы подтвердить свои обвинения против Ливии. Я могу с уверенностью сказать, что они не смогут это сделать, поскольку они не соблюдают и фактически пренебрегают решениями Международного Суда. Эта делегация намерена играть роль безумного полицейского, который ни во что не верит, кроме кровопролития невинных людей. Ни один регион мира – Вьетнам, Ливан, Ливия – не избежали этих зверств, прямо или косвенно, через посредство своих марионеток.

Сейчас мы обсуждаем решение Международного Суда. Признают ли США международное право? Вчера мы избрали представителя США в Международный Суд. В Международном Суде нет ливийца или кубинца. Пусть США обратятся в этот Суд. Только что мы были свидетелями осуждения политики правительства США.

Г-н ПЬЕДРА (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я считаю, что ни один серьезный человек не может поверить заявлениям, сделанным представителем Кубы. Всем известно, что если бы народ Кубы имел возможность беспрепятственно выехать из страны, то большинство ее населения выехало бы в это империалистическое, капиталистическое и буржуазное общество, как они называют США. И нет необходимости проводить голосование на Кубе; народ голосует "ногами".

Я также отвергаю все немыслимые и недостойные обвинения, сделанные представителем Ливии. Я хотел бы только сказать, что сотни мужчин, женщин, детей, которые были убиты бомбами террористов во всем мире, являются наилучшим подтверждением ужасов, спровоцированных, поддерживаемых и финансируемых режимом Каддафи.

Г-н ОРАМАС ОЛИВА (Куба) (говорит по-испански): Я прошу прощения у моих коллег за то, что я вновь отвечаю представителю США. Я знаю, что Соединенным Штатам не нравится, когда мы говорим здесь правду, как это делали здесь многие делегации.

Я хотел лишь сказать представителю США, что кровь тех, кто умирает в Намибии, Анголе, Палестине, Никарагуа и других районах мира, является лучшим доказательством того, что мы сказали здесь сегодня о позиции и поведении его правительства.

Г-н ТРЕЙКИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Я прошу прощения за то, что я вновь выступаю, но я хотел бы сказать, что наилучшим ответом представителю США является тот факт, что 94 государства осудили США за нарушение международного права и несоблюдение решения Международного Суда.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Таким образом мы завершили рассмотрение пункта 30 повестки дня.

Прежде чем перейти к пункту 8 повестки дня, я объявляю перерыв в работе заседания для проведения консультаций.

Заседание прерывается в 16 ч. 50 м. и возобновляется в 17 ч. 40 м.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

- а) ПЕРВЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/42/250)
- б) ПОПРАВКА (A/42/L.18)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас Ассамблея обратит внимание на пункты 36 и 40 первого доклада Генерального комитета (A/42/250).

Как помнят члены, Ассамблее была также представлена поправка, внесенная делегацией Камеруна (A/42/L.18).

Члены делегаций также помнят, что на 59-м пленарном заседании 6 ноября представитель Замбии внес предложение согласно положениям правила 74 правил процедуры не принимать пока решения относительно рекомендации о включении пункта в повестку дня, а также относительно поправки в документе A/42/L.18.

Правило 74 гласит следующее:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование".

Я предоставляю слово представителю Чада по порядку ведения заседания.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Когда 18 сентября этого года моя делегация поддержала предложение представителя Камеруна, моего брата посла Энго, единственным стремлением Ассамблеи в то время было желание избежать бесплодного обсуждения пункта повестки дня, который Чад попросил внести на обсуждение на нынешней сессии. Вряд ли стоит напоминать, что большинством голосов Генеральный комитет рекомендовал включить этот вопрос в повестку дня, и принцип, который уважается всеми, заключается в том, что любое суверенное государство - член нашей Организации может обратиться с просьбой о включении вопроса в повестку дня Генеральной Ассамблеи.

Просьба Чада основана на этом принципе и продиктована постоянным стремлением правительства моей страны к отысканию путей и средств мирного урегулирования международного конфликта между нашей страной и Ливией, поскольку более десяти лет

(Г-н Адум, Чад)

мы страдаем от ливийской агрессии и оккупации, о чем Генеральная Ассамблея постоянно и подробно информируется. Положение оккупируемой, страдающей от агрессии страны возобладало над духом компромисса, в соответствии с которым, а также этим стремлением вести переговоры мы согласились на консультации и все формулировки, предложенные представителями Камеруна и Мадагаскара, последним в качестве председателя африканской группы стран в октябре месяце.

Более того, Вы сами, г-н Председатель, внесли предложение о содействии консультациям, которые находились почти в тупике, и хотя Ваше предложение связано с рассмотрением вопроса, касающегося нынешних инициатив Специального комитета Организации африканского единства, Чад вновь в духе примирения его принял. Но мы должны отметить, что другая сторона, я имею в виду ливийскую делегацию, вела нечестную игру, задерживая проведение консультаций, несомненно, в попытке предотвратить достижение прогресса, и пошла так далеко, что воспользовалась перерывом в консультациях, для того чтобы отклонить предложение Чада. Это было вряд ли достойно представителя Триполи. В свете этого стремления блокировать прогресс, этой преднамеренной попытки, свидетелями которой мы оказались, моя делегация -

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я прошу прощения за то, что прерываю представителя Чада, но представитель Ливии попросил слова по порядку ведения. Я предоставляю ему слово.

Г-н ТРЕЙКИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Обратите, г-н Председатель, внимание выступающего на тот факт, что ему было дано слово для выступления по порядку ведения, а не для обсуждения пункта повестки дня в выражениях, неприемлемых для этого органа. Он мог бы их использовать на других форумах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я прошу представителя Чада учесть только что сказанное и продолжить свои замечания.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я не собирался говорить по существу вопроса. Я лишь хотел дать дополнительную информацию этой Ассамблее.

Итак, в свете преднамеренной попытки заблокировать прогресс, мы были вынуждены просить Генеральную Ассамблею о принятии решения о новом названии пункта повестки дня, предложенной представителем Камеруна, которую мы сегодня принимаем полностью.

Более того, правительство Республики Чад, все еще стремясь к отысканию компромисса и в ответ на призыв нынешнего председателя Организации африканского единства, проявляя уважение и действуя в соответствии с планом Специального комитета, попросившего включить этот пункт в повестку дня, обратилось с просьбой не обсуждать этот вопрос до тех пор, пока Специальный комитет ОАЕ не вынесет своего решения в отношении конфликта между Чадом и Ливией в рамках расписания его работы, составленного в Лусаке. Это проявление гибкости правительства Чада.

Поэтому мы хотели, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение в свете новых разъяснений в отношении внесения пункта 140 в нынешнюю повестку дня.

Поддерживая внесение этого пункта, делегации смогут избежать опасного прецедента, отрицая право, принадлежащее государству по Уставу. Более того, удовлетворение просьбы Чада будет означать, что мы признаем незаконность использования силы одного независимого государства против другого, поскольку в действительности речь идет здесь о военной оккупации Чада Ливией.

Делегация Чада твердо считает, что право и мораль должны преобладать над шантажем и диктатом, которые Ливия пытается навязать этой Ассамблее, поскольку на карту поставлено не только право Чада как государства-члена, но и осуществление Статьи 35 Устава.

(Г-н Адум, Чад)

Это также вопрос о территориальной целостности любого независимого государства. Если Чаду будет оказано – как предлагают некоторые делегации, особенно делегации Замбии и Ливии, – в праве на включение пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи, то Генеральная Ассамблея по сути дела признает, что не только Ливия, но и любое иное экспансионистское государство – что было бы грубым нарушением Устава – имеет право безнаказанно совершать акты агрессии против другого государства, оккупировать его и даже аннексировать его территорию.

Делегация Чада твердо считает, что Генеральная Ассамблея не возьмет на себя такую тяжелую ответственность. Короче говоря, очень важно ...

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я прошу извинить меня. Представитель Ливии попросил слова по порядку ведения заседания.

Г-н ТРЕЙКИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски):

Г-н Председатель, я прошу Вас напомнить оратору о том, что он попросил слова по порядку ведения заседания, однако он выступает по вопросу существа. Пожалуйста, призовите оратора к порядку и дисциплине, которые, как нам представляется, он не соблюдает.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Заира попросил слова по порядку ведения заседания.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Моя делегация попросила слова по порядку ведения заседания потому, что мы можем обсуждать порядок и беспорядок ведения заседания, но, по моему мнению, мы должны использовать наше право выступать по порядку ведения для того, чтобы в Ассамблее соблюдался порядок и чтобы делегациям предоставлялась возможность изложить свои позиции по важным вопросам, рассматриваемым нами.

Два месяца тому назад в Генеральном комитете была представлена рекомендация Генеральной Ассамблеи включить этот пункт в повестку дня. Рекомендация была предложена после того, как различные члены Генерального комитета провели голосование.

Поэтому, г-н Председатель, моя делегация прежде всего хотела бы, чтобы Вы информировали Ассамблею о рекомендации Генерального комитета. Поскольку консультации, которые должны были касаться вопроса не о том, включать ли этот пункт в повестку дня, а о том, чтобы переименовать его, не дали результатов.

Моя делегация хотела бы также решительно поддержать просьбу представителя Чада о том, чтобы этот пункт был включен в повестку дня и чтобы из должного уважения к Председателю Организации африканского единства (ОАЕ) прения были приостановлены

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

до получения результатов усилий, предпринимаемых нынешним Председателем ОАЕ и Председателем Специального комитета с целью урегулирования этого конфликта.

В таком случае моя делегация хотела бы знать, может ли одно государство-член мешать другому государству-члену включать какой-либо пункт в повестку дня на основании статей 33 и 35 Устава. Я думаю, что намерение нашего коллеги из Замбии не таково, поскольку это создавало бы весьма печальный прецедент, поскольку в таком случае любое государство, ставшее жертвой агрессии со стороны другого государства, не имело бы возможности изложить свою точку зрения перед Ассамблеей: агрессор просто отказался бы включать этот пункт в повестку дня.

Поэтому, г-н Председатель, я хотел бы, чтобы Вы сначала из чисто процедурных соображений изложили рекомендацию, первоначально представленную Генеральным комитетом, и рекомендацию, на основе которой должны проводиться консультации. Я совершенно четко помню, что 18 сентября в этом зале должны были состояться консультации не о включении данного пункта в повестку дня, а об изменении его формулировки.

Может ли какое-либо государство-член отказывать другому государству-члену в праве включать какой-либо пункт в повестку дня? Вот вопрос, который я хотел бы задать моим коллегам, выступавшим до меня по порядку ведения заседания.

Призыв, с которым обратился нынешний Председатель ОАЕ, связан с усилиями, предпринимаемыми Специальным комитетом. Представитель Чада, попросивший о включении данного пункта и об отсрочке обсуждения его с учетом предпринимаемых сейчас усилий, откликнулся на этот призыв. Поэтому нам сейчас надо прежде всего вынести суждение исключительно по рекомендации Генерального комитета о включении данного пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи, поскольку этот вопрос висит в воздухе уже в течение двух месяцев.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Замбии попросил слова по порядку ведения заседания, и я предоставляю ему слово.

Г-н ЗУЗЕ (Замбия) (говорит по-английски): Я хотел бы коснуться двух моментов. Во-первых, сделать краткое заявление относительно слухов, распространившихся сегодня утром, о том, что Председатель Организации африканского единства (ОАЕ) прислал мне как его представителю инструкции изменить условия предложения, выдвинутого в Ассамблее моей делегацией в прошлую пятницу. Я расследовал это дело и никаких инструкций не обнаружил.

Во-вторых, я хотел бы повторить суть предложения: отложить действия по рекомендации Генерального комитета до тех пор, пока Специальный комитет ОАЕ не рассмотрит доклад комитета Ad Hoc ОАЕ. Многие говорили о том, что Замбия пытается заблокировать включение пункта. Я думал, что в пятницу я изложил все четко. Я хотел бы вновь заявить, что у Председателя ОАЕ, от имени которого я выступаю, нет намерения заблокировать право любого государства-члена включать вопрос в повестку дня и, если возможно, обсуждать его в Организации Объединенных Наций.

Как я уже объяснял, почему было внесено это предложение, и мой коллега, представитель Камеруна в объяснении мотивов голосования сегодня днем коснулся очень важных аспектов. Эти аспекты я подчеркивал, когда вносил это предложение. Этот представитель, являющийся моим братом, в объяснении мотивов голосования по вопросу о Никарагуа сказал, что по мнению его делегации, региональные меры разработаны с помощью Контадорской группы, которые, очевидно, поддерживают обе стороны, и что на данном этапе большее внимание должно уделяться всему тому, что будет содействовать решению проблемы. Я должен поблагодарить моего брата за такое заявление, поскольку именно это мы здесь и пытаемся сделать.

Насколько я понимаю, встреча на высшем уровне должна состояться в конце этого месяца. Поэтому мы должны к тому времени знать результаты заседания Комитета Ad Hoc и, возможно, нам надо решить, какие действия следует предпринять.

Я хотел бы вновь сказать, что я не принадлежу к тому лагерю, который пытается заблокировать или неправильно истолковать призыв Председателя ОАЕ, а именно: заблокировать право любого государства-члена включать по возможности пункты в повестку дня для обсуждения. Мы уважаем это право и поддерживаем его.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Камеруна по вопросу о порядке ведения.

Г-н ЭНГО (Камерун): Я не хочу использовать право на выступление по вопросу о порядке ведения, чтобы выразить свое мнение. Я просто хотел бы исправить впечатление, которое произвел мой любимый брат, с коим я разделяю такое большое чувство товарищества в общем деле защиты африканских ценностей, поскольку он сегодня не рассматривал мои замечания в соответствующем контексте.

Рассматривая положение в Никарагуа, мы признали тот факт, что было достигнуто соглашение, а если достигнуто соглашение по существу, то его надо довести до конца.

Проект резолюции, который мы рассматривали сегодня, не является проектом резолюции, направленным на то, чтобы вписать в повестку дня пункт, касающийся Никарагуа. В нем просто выражается просьба принять меры по выполнению решения Международного Суда, соглашения, достигнутого Судом, соглашения, достигнутого Контадорской Группой. Таким образом положение не совсем такое, как мы имеем о нем здесь представление. Я не хотел бы вступать в дальнейшие прения, а только лишь внести это маленькое уточнение.

Я приношу извинения моему брату, если я не говорил четко на английском языке и он не смог меня понять.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Чада.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я собирался закончить свое выступление, когда меня прервали. Однако то, что я хотел сказать, только что было очень красноречиво сказано моим братом, постоянным представителем Заира.

Я хотел бы также развеять какую-либо неясность, сложившуюся здесь. Ссылка была сделана на встречу в верхах африканских государств в конце этого месяца. Эта встреча в верхах будет посвящена экономическим вопросам. Вопрос о Чаде и Ливии было поручено рассмотреть специальному комитету. Поэтому я хотел бы спросить, в какой степени экономическая встреча в верхах будет рассматривать этот пункт, который не находится в ее повестке дня. Существует специальный комитет, который занимается этим вопросом и которому поручено установить сроки ее проведения, а пока, по просьбе исполняющего обязанности председателя, осуществляются многочисленные контакты между нашими соответствующими столицами. Глава моего государства выслушал своих коллег из африканских государств и сегодня утром дал нам -

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я понимаю, что представитель Мадагаскара задал вопрос, касающийся порядка ведения заседания. Однако это, по всей видимости, является неправильной информацией. Я прошу представителя Чада продолжать его заявление, поскольку мы не находимся в общей дискуссии по этому вопросу.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я, конечно, не намеревался начинать здесь дискуссии. То, что я хотел сказать, – следующее. Чад всегда относится с уважением к инициативам Организации африканского единства (ОАЕ). Чад с большим доверием относится к этой организации, одним из основателей и членов которой мы являемся. Вот почему правительство Республики Чад после осуществления контактов с несколькими главами африканских государств просто попросило включить этот пункт в повестку дня – это то, с чем согласились все государства-члены, и мы хотели бы отложить рассмотрение этого пункта до тех пор, пока специальный комитет Организации африканского единства не осуществит свою программу, как было решено в Лусаке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Разрешите мне лишь внести ясность в ту ситуацию, в которой мы находимся. Представитель Замбии, внес на 59-м пленарном заседании 6 ноября предложение, согласно положению правила 74 правил процедуры, не принимать пока решения относительно рекомендации о включении пункта повестки дня или относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18. Правило 74 процедуры гласит:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование".

Я прошу Ассамблею не проводить большие процедурные дебаты, а следовать правилу 74, в соответствии с которым мы должны поступать.

Мы все время прерываем эту процедуру тем, что просят слово по порядку ведения заседания. У меня нет другого выхода, как дать слово этим представителям, но это затягивает заседание и не приводит ни к какому решению. Поэтому я выступаю с призывом. Я призываю всех делегатов дать нам возможность прийти к какому-то решению, а то придется опять прерывать заседание для консультаций, так как я не вижу другого выхода. Я прошу это учесть.

Я предоставляю слово представителю Камеруна по порядку ведения заседания.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Я повторяю, что не хочу прерывать нашу работу, однако, для того чтобы делегации знали, за что они будут голосовать, я считаю, что нам нужно очень четко знать, что уважаемый представитель Замбии сказал. Как представляется, заявление, которое Вы сейчас сделали, было правильным в том плане, что было сделано заявление, однако оно очевидно не включало комментарии моего брата, сделанных сегодня, которые дают определенные указания относительно срока, который он имел в виду. Моей делегации не совсем ясно на данном этапе, соответствует ли это предложение тому, что Вы, г-н Председатель, сказали, или тому, что сказал уважаемый представитель Замбии, что дало бы нам определенное представление, о том как долго мы будем откладывать этот вопрос.

Действительно, может быть слово "откладывать" будет не совсем правильным словом, следуя правилу. Я полагаю, речь идет о том, чтобы прервать дискуссию до какого-то определенного срока, который он так любезно указал. Если это так, г-н Председатель, то Вам нужно сказать: "Да, моя интерпретация правильная". Или же я вынужден буду попросить своего брата повторить то, что он имел в виду.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Заира по порядку ведения заседания.

Г-н БАГБЕНИ АДЕНТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Моя делегация хотела бы просто узнать, может ли Ассамблея прервать обсуждение пункта, который еще не был включен в повестку дня. Этот пункт еще не был включен в повестку дня, а это должно было бы иметь место, для того чтобы провести дискуссию. Это предложение, основанное на правиле 74, совсем не подходит. Правило 71 гласит:

"При обсуждении вопроса представители могут поднимать вопросы по порядку ведения заседания, и решение будет незамедлительно приниматься Председателем в соответствии с правилами процедуры".

Мы хотели бы поднять вопрос по порядку ведения заседания в соответствии с правилом 71. А правило 40 гласит:

"В начале каждой сессии Генеральный комитет рассматривает предварительную повестку дня вместе с дополнительным списком пунктов и представляет соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблее. При рассмотрении вопросов, касающихся повестки дня Генеральной Ассамблеи, Генеральный комитет не обсуждает пункты по существу, за исключением случаев, когда такое

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

обсуждение затрагивает вопрос о том, должен ли Генеральный комитет рекомендовать включение данного пункта в повестку дня, отклонение требования о его включении или включение его в предварительную повестку дня одной из последующих сессий".

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Я не буду ссылаться на вторую часть этого правила, поскольку в данном случае принимается правило 40, так как Генеральный комитет предложил включить этот пункт в повестку дня. Если какое-либо решение должно быть принято Ассамблеей, то это решение, таким образом, должно быть принято в соответствии с правилом 40, а не в соответствии с правилом 74, ибо этот пункт не включен в повестку дня и его не следует обсуждать или рассматривать на пленарных заседаниях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Мадагаскара попросил слова по порядку ведения заседания.

Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (говорит по-французски): Я хотел бы выступить действительно по порядку ведения заседания. При всем моем уважении, г-н Председатель, могу ли я спросить Вас, когда я могу выступить по правилу 74 правил процедуры?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я еще раз зачитаю правило 74:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование".

Поэтому я думаю, что в отношении этого правила все ясно и нам необходимо было бы следовать этому правилу. Я хотел бы предложить прекратить процедурную дискуссию и начать действовать в соответствии с этим правилом.

Чтобы ответить на вопрос, заданный представителем Мадагаскара, я должен иметь возможность вести заседание непрерывно. А меня все время прерывают заявлениями по порядку ведения заседания, и мы не приходим ни к какому решению.

Представитель Камеруна попросил слово по порядку ведения.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я приношу свои извинения, но правила процедуры имеют четкую цель – обратить внимание на отклонение от правил, которые уже были установлены. Представитель просит слово по порядку ведения, с тем чтобы Председатель принял решение. Я думаю, что в некоторых случаях, когда к Вам обращаются с просьбой, Вы совершенно справедливо можете предоставить желающему слово. Однако моя делегация подняла вопрос по порядку ведения и хотела бы заявить, что мы должны четко знать содержание вопроса, который был поставлен. При всем уважении я хотел бы просить, чтобы по этому вопросу было принято какое-то решение, поскольку моей делегации и многим другим, возможно,

(Г-н Энго, Камерун)

придется голосовать по вопросу, о котором мы ничего не знаем. Нам необходимо в дальнейшем связаться с нашими правительствами, если наше толкование того, за что мы голосуем или против чего мы голосуем, будет отличаться от толкования самого предложения. Поэтому при всем уважении я хотел бы, г-н Председатель, обратиться к Вам с просьбой, чтобы Вы выносили постановления относительно того, касается ли выступление порядка ведения заседания или нет. Это поможет нашей работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Мадагаскара по порядку ведения.

Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (говорит по-французски): У меня еще один вопрос по порядку ведения. Возможно на этот раз он так же важен, как и первый вопрос, заданный мною несколько минут назад. Поскольку был задан ряд вопросов сначала относительно применимости правила 40 по сравнению с правилом 74, затем об обсуждении вопроса, не фигурирующего в повестке дня, и затем о самой сфере применения правила 74. Моя делегация официально просит юрисконсульта высказать мнение по вопросам, которые были только что подняты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Норвегии попросил слово по порядку ведения, и я предоставляю ему слово.

Г-н ВРОЛЬСЕН (Норвегия) (говорит по-английски): Я лишь хотел бы добавить несколько слов к тому, что сказал мой друг из Камеруна.

Конечно, мы можем всегда применить правило 74, однако я думаю, что нам необходимо знать, по какому вопросу мы намерены принять решение. Как сказал ранее посол Энго, наш коллега из Замбии внес разъяснение. По-моему, оно очень простое. Я хотел бы просить Вас, г-н Председатель, разъяснить этот момент, с тем чтобы мы могли продолжить работу.

Как я понимаю, и я прошу Вас подтвердить это - сделаете ли Вы это сами или кто-нибудь еще может помочь нам, - мы откладываем рассмотрение соответствующей рекомендации Генерального комитета до конца этого месяца. Именно так я понимаю то, о чем говорил мой коллега из Замбии несколько минут назад. Я прошу Вас вынести решение по этому вопросу или спросить кого-либо, является ли такое понимание правильным, и тогда, возможно, мы могли бы продолжить работу и завершить обсуждение этого вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде чем предоставить слово следующему оратору по порядку ведения заседания, я хотел бы дать следующее разъяснение. Представитель Замбии внес предложение пока не принимать решения относительно рекомендации о включении пункта в повестку дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18. Слово "пока" дает возможность любой делегации в любое время этот вопрос опять поднять, и Ассамблея будет принимать свое решение. По правилу 74 пока не предусмотрено никаких временных ограничений.

Я предоставляю слово представителю Ганы по порядку ведения заседания.

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Хотя я взял слово для выступления по порядку ведения, я хотел бы извиниться перед моими коллегами за то, что для достижения своей цели использую правило процедуры.

Г-н Председатель, я считаю, что ход заседания вышел из-под нашего контроля. При всем моем уважении я хотел бы предложить, чтобы на данном этапе Вы вынесли решение, с тем чтобы закончить рассмотрение этого вопроса как можно быстрее.

В прошлую пятницу в конце нашего обсуждения было внесено предложение в соответствии с правилом 74. В правиле 74 конкретно говорится, что когда внесено такое предложение, две делегации могут выступить за него и две против, затем по этим вопросам сразу должно быть проведено голосование.

Вскоре после того, как было внесено это предложение, поступило еще одно предложение, предлагающее, чтобы мы закрыли заседание, поскольку делегации устали. Мы отдохнули, мы вернулись освеженными и от нас требуется действовать согласно правилу 74. Если по той или другой причине какая-то другая делегация выступит по порядку ведения для того, чтобы внести предложение относительно процедуры, которая должна быть использована, тогда правила требуют, чтобы Вы сразу же вынесли решение в отношении того, соответствует ли правилам процедуры само это выступление по порядку ведения. Если нет, тогда следует немедленно применить положения правила 74. Если Вы вынесете иное решение, тогда мы будем руководствоваться Вашим решением в нашей работе.

Сэр, я призываю Вас вынести решение по этому вопросу, с тем чтобы мы могли закончить рассмотрение этого вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я принимаю решение продолжать рассмотрение этого вопроса соответственно правилу 74 правил процедуры, которое говорит о том, чтобы не принимать пока решения относительно рекомендации о включении пункта в повестку дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18, как это было предложено на 59-м заседании представителем Замбии. Следуя правилу 74, я сейчас предоставляю слово двум ораторам, которые могут выступать за это предложение, и двум ораторам, которые могут выступать против.

Я предоставляю слово представителю Норвегии, который выступит по порядку ведения.

Г-н ВРОЛЬСЕН (Норвегия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я задал Вам вопрос относительно уточнения, которое было сделано ранее нашим коллегой из Замбии, в отношении времени. Он сделал замечание, которое для моей делегации является чрезвычайно важным, и я хотел бы, чтобы это было разъяснено и подтверждено. Он не сказал "пока". В действительности он сказал, что мы должны отложить рассмотрение соответствующей рекомендации Генеральным комитетом до конца этого месяца. Я хотел бы через Вас, г-н Председатель, задать вопрос послу Замбии. Это очень важно для моей делегации при рассмотрении вопроса, когда мы в конце концов начнем голосование. Для нас необходимо это уточнение, и я считаю, что мы вправе получить такое уточнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Замбии для ответа на вопрос.

Г-н ЗУЗЕ (Замбия) (говорит по-английски): Я благодарю моего коллегу из Норвегии за то, что он поднял этот вопрос. Я повторю вновь то, что я сказал сегодня днем. Существо предложения состоит в том, чтобы принятие решения по рекомендации Генерального комитета было отложено до того момента, когда на специальном совещании на высшем уровне Организации африканского единства по этому вопросу будет рассмотрен доклад Специального комитета Организации африканского единства. Далее по этому вопросу, исходя из моей информации, я могу сказать, что специальное совещание на высшем уровне состоится в конце этого месяца.

Я также хочу остановиться на вопросе, который поднял мой коллега из Чада, который говорил об этом. По его мнению, специальное совещание на высшем уровне, которое состоится в конце месяца, будет рассматривать вопросы экономического характера. Я намеренно использовал слова "специальное совещание на высшем уровне". Согласно моей информации, большинство, но не все главы государств Организации африканского единства встретятся в Аддис-Абебе, чтобы принять решение в отношении даты. На этой встрече они намереваются проконсультироваться друг с другом по этому вопросу. Это те временные рамки, о которых я говорил. Я надеюсь, что я прояснил этот вопрос и что сейчас мы можем продолжать работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Заира, который хотел бы выступить по порядку ведения.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к двум конкретным вопросам. Первый касается рекомендации Генерального комитета в соответствии с правилом 40. В течение двух месяцев вопрос не включался в повестку дня. Если мы будем ждать еще месяц, то пленарные заседания фактически закончат свою работу.

Второй вопрос, к которому я хотел бы привлечь внимание, состоит в том, что представитель Чада был достаточно любезен согласиться на включение этого пункта в повестку дня, однако принимая во внимание программу работы совещания на высшем уровне Организации африканского единства, которое состоится в начале следующего месяца и на котором можно будет достичь решения по этому вопросу.

Я не понимаю тех, кто пытается прерывать нас, поскольку я являюсь представителем суверенного государства. Если это представитель Ганы, то я могу просто сказать, что Ливия подверглась нападению и что были другие нападения, и что этот пункт был включен в повестку дня. Я выслушал моего коллегу из Ганы, и я просил бы его быть настолько любезным и выслушать меня сейчас.

Г-н Председатель, я хотел бы спросить, можете ли Вы продолжить работу согласно правилу 71 правил процедуры и вынести решение согласно правилу 71, а не правилу 74. Я считаю, что вопрос о порядке ведения все еще действителен, и я хотел бы просить Вас вынести решение в отношении этого предложения согласно правилу 71.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы разъяснить, что у меня лежат три просьбы о выступлении по порядку ведения заседания, я не могу дать слово сразу трем представителям. Поэтому я даю слово в том порядке, как они поступили. Я предоставляю слово представителю Демократического Йемена, который первым записался для выступления по порядку ведения.

Г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Демократический Йемен) (говорит по-английски): Я хочу ответить на вопросы, которые были поставлены по поводу толкования правила 74. Если я отвечу на них ясно, то, я думаю, мы будем готовы проголосовать по процедурному вопросу на нынешнем заседании.

Правило 74, к счастью, многократно использовалось в последние четыре года. К нему прибегали некоторые из моих коллег, выступавших сегодня днем. К настоящему моменту его смысл очевиден для всех нас. Это очень ясное, категорическое положение о том, что перерыв в прениях, когда о нем внесено предложение на сессии Генеральной Ассамблеи, означает перерыв в прениях на весь период сессии.

Я сам несколько раз прибегал к правилу 74. Поэтому я знаю трактовку, которая давалась юрисконсульту по тому или иному вопросу. К счастью, юрисконсульт сейчас находится здесь, и я уверен, что он подтвердит такую трактовку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь я предоставляю слово представителю Габона, который выступит по вопросу о порядке ведения заседания.

Г-н БИФФО (Габон) (говорит по-французски): Выступая в качестве представителя председателя Специального комитета Организации африканского единства по вопросу о конфликте между Чадом и Ливией, я хотел бы объяснить, что заключение Комитета никак не может быть представлено ранее второй половины января 1988 года из-за того, что так составлено расписание Комитета. Поэтому не будет никакой возможности узнать о результатах работы Комитета ранее второй половины января.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Ганы, который выступит по вопросу о порядке ведения заседания.

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Поскольку Вы, г-н Председатель, решили посвятить сегодняшнее дневное заседание вопросам о порядке ведения заседания, я хотел бы просто использовать свое право.

У Ассамблеи есть более рациональный способ ведения своей работы. Этот более рациональный способ может быть найден только в правилах процедуры, которые оставили для нас отцы-основатели. Вы, г-н Председатель, приняли решение, а согласно правилам процедуры те, кому Вы предоставляете слово после этого, если Вы не приступаете непосредственно к голосованию, должны выступать только против Вашего решения, в случае чего Вы сразу ставите вопрос на голосование. Если представители просят слова по вопросу о порядке ведения заседания и не опротестовывают Ваше решение, Вы имеете право вести заседание согласно Вашему решению. Большинство из

(Г-н Гбеко, Гана)

того, что мы слышали на сегодняшнем дневном заседании после принятия Вами решения, не может быть квалифицировано как протест против Вашего решения. Все новые предложения, которые мы слышали в выступлениях, лишь усложняют проведение сегодняшнего дневного заседания.

Дело в том, что Вы не можете предоставить слово сразу трем представителям по вопросам о порядке ведения заседания. Но правда также и то, что Вы можете вынести решение, которое обеспечит продолжение работы в спокойной обстановке и в соответствии с нашими правилами процедуры. Я еще раз призываю Вас для руководства нашей работой применить правила процедуры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Чада, который выступит по вопросу о порядке ведения заседания.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Я очень внимательно выслушал всех предшествовавших ораторов. Мне кажется, что положение ясно. Чад желает осуществить свое суверенное право. Было выдвинуто предложение против этого суверенного права. Как говорилось предшествовавшими ораторами, мы должны придерживаться правил процедуры. Поэтому мы должны принять решение о суверенном праве Чада вынести вопрос на повестку дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я постановляю, что мы будем действовать в соответствии с правилом 74 правил процедуры, принимая во внимание объяснение, данное представителем Замбии, который предложил, чтобы пока не предпринималось никаких действий по рекомендации о включении данного пункта в повестку дня или в качестве поправки к документу A/42/L.18.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Со всем к Вам уважением, г-н Председатель, я хотел бы просить дальнейших объяснений. Я не совсем понял, что Вы сказали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я повторяю свое решение. Оно заключается в том, что в соответствии с правилом 74 правил процедуры, с учетом предложения, выдвинутого представителем Замбии, пока не будет предприниматься никаких действий по рекомендации включить данный пункт в повестку дня или в качестве поправки в документ A/42/L.18.

Я предоставляю слово представителю Норвегии, который выступит по вопросу о порядке ведения заседания.

Г-н ВРОЛЬСЕН (Норвегия) (говорит по-английски): Мне еще не совсем ясно, г-н Председатель, в чем заключается Ваше решение. Когда Вы употребляете слово "пока", полностью ли это учитывает объяснения, данные сегодня днем представителем Замбии?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мое решение принято с учетом предложения представителя Замбии, и оно принимает во внимание объяснение, которое он сделал.

Я предоставляю слово представителю Заира, который выступит по вопросу о порядке ведения заседания.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Мы приняли Ваше решение, г-н Председатель, с должным спокойствием – спокойствием, которое не всегда характеризует некоторых наших коллег, – однако мы хотели бы, чтобы Вы конкретно определили период, в течение которого будет действовать это решение. Истечет ли срок этого решения к концу нашей работы или к концу нынешнего месяца? Поскольку наша работа приближается к концу, мы должны решить это на сегодняшнем заседании.

(Г-н Багбени Адеито Нэенгейя, Заир)

Нам, конечно, следует также принять во внимание те разъяснения, которые были сделаны председателем специального комитета Организации африканского единства по рассмотрению спора между двумя государствами-членами. Это вызывает у нас обеспокоенность, и, я думаю, эту обеспокоенность разделяет большое число делегаций.

Я хотел бы призвать своего коллегу из Ганы не прерывать меня, когда я говорю.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Камеруна, который попросил слова по порядку ведения заседания.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Прошу извинить меня за то, что я выступаю снова, но так же, как и представитель Норвегии, я хотел обратиться к Вам, г-н Председатель, по поводу того, что нам необходимо принять решение. Если мы используем правило, на которое в данной связи сослался представитель Замбии, тогда, я думаю, нам следует поставить на голосование вопрос, поставленный делегацией Замбии, то есть предложение делегации Замбии, а не интерпретации этого предложения. В ходе текущего дневного заседания, когда представитель Замбии внес это предложение, мы ознакомились с его постановкой вопроса. Между прочим, он провел определенные разграничения. Если мы примем решение отложить решение вопроса, то "откладывать" мы, в принципе, можем и десять лет, однако замысел представителя Замбии состоял в другом. Его замысел состоял в том, что произойдут некоторые события и длительность отсрочки не превысит того времени, которого потребует обеспечение этих событий. Именно это, я полагаю, вызывает обеспокоенность представителя Норвегии, так же, впрочем, как и нашей делегации. Все стало бы для нас очень просто, если бы мы сказали, что мы голосуем по предложению Замбии в той первоначальной формулировке, которая была предложена Замбией. В этом случае делегация Камеруна больше не будет просить слова по порядку ведения заседания. Но если этому предложению дается такая интерпретация, какую, при всем должном уважении, пытаетесь дать Вы, г-н Председатель, тогда мы будем по-прежнему просить слова по порядку ведения заседания для того, чтобы мы могли быть уверены в том, что мы сможем доложить своему правительству совершенно точно о том, по какому именно вопросу мы приняли участие в голосовании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово предоставляется представителю Чада.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): То, что я хотел сказать, уже, по сути дела, сказано моим коллегой из Камеруна. Мне кажется, что мы попали в затруднительное положение. Есть предложение, которое было внесено в соответствии с

правилом 74. Должны ли мы принять решение по этому предложению, внесенному в соответствии с правилом 74, или это решение приняли Вы, г-н Председатель, самостоятельно? Если дело обстоит так, то тогда наша делегация опротестует такое постановление и такое понимание вопроса.

Что касается нашей делегации, то мы считаем, что следует принять решение по предложению, внесенному делегацией Замбии в соответствии с правилом 74.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Ганы.

Г-н ГБЕХО (Гана) (говорит по-английски): Я хочу сделать два замечания. Я по-прежнему призываю следовать правилам процедуры. Я считаю, что если бы Вы, г-н Председатель, предоставили возможность выступить двум делегациям за предложение и двум против, то некоторые из тех уточнений, которые Вас просят сделать из всех концов зала, были бы уже даны. Именно в силу этой причины еще двум делегациям разрешено выступать за предложение и против него.

Во-вторых, наша делегация не получает инструкций ни от какой другой делегации, какой бы выдающейся и компетентной она ни была. Наша делегация работает в соответствии с правилами процедуры, и она не согласна с тем, что сказал о нашей делегации представитель Заира. Выступления по порядку ведения заседания предусмотрены правилами процедуры, и наша делегация будет и впредь просить слова по порядку ведения заседания, даже если для этого нам потребуется стучать своей обувью по столу, как 28 лет назад это сделал один видный деятель, который, насколько я понимаю, реабилитирован.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: У меня есть предложение Замбии, которое было внесено на 59-м пленарном заседании 6 ноября 1987 года, в котором он предлагает в соответствии с правилом 74 правил процедуры не принимать пока решения относительно рекомендации Генерального Комитета о включении пункта в повестку дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18.

Поскольку задавались вопросы о том, как следует понимать "пока", то я сказал, что нам следует принять во внимание разъяснения, которые были даны представителем Замбии. Если это не потребуется, тогда мы можем действовать в соответствии с правилом 74, поскольку в предложении Замбии никакой даты не указано.

Мы должны прийти к какому-нибудь решению. Я, конечно, могу принять решение по вопросу процедуры, я могу принять решение в соответствии с правилом 74 правил процедуры не принимать пока решения относительно рекомендации о включении пункта в

(Председатель)

повестку дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18. Если кто-нибудь хочет опротестовать это решение, то на этот случай есть правило 71, которое гласит о том, что представитель может опротестовать решение Председателя. Если сейчас кто-нибудь хочет опротестовать мое решение поступить в соответствии с правилом 74 и не принимать пока решения относительно рекомендации о включении пункта в повестку дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18, в таком случае, пусть те, кто этого хочет, опротестуют мое решение.

Я предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Чада.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Г-н Председатель, при всем нашем должном уважении к Вам, нас очень расстроило, что Вы настаиваете на своем решении. Я не думаю, что Председатель Генеральной Ассамблеи уполномочен самостоятельно принимать решения. Применять правила процедуры Генеральной Ассамблеи должны участники пленарного заседания, и поэтому я ранее сказал, что я протестую против Вашей постановки вопроса и против Вашего разъяснения. Мы не стремимся к тому, чтобы таким образом прерывать заседание. Мы должны следовать правилу 74, которое совершенно определенно гласит: два оратора выступают за предложение, два против, и затем предложение немедленно ставится на голосование. Ассамблея суверенна в решении этих вопросов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Суринама, который пожелал выступить по порядку ведения заседания.

Г-н ВРЕДЗАМ (Суринам) (говорит по-английски): Как моя делегация понимает правило 74, два представителя могут высказаться за предложение и два – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Поскольку мы проголосовали по предложению, фактически, не требуется никакого постановления Председателя.

Именно Ассамблея должна проголосовать за предложение. Поэтому, г-н Председатель, я хотел бы попросить Вас начать сначала и спросить, если ли два представителя, которые желают высказаться за предложение, и два – против него, с тем чтобы мы смогли приступить к голосованию по предложению делегации Замбии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: По порядку ведения заседания я предоставляю слово представителю Заира.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Если бы Ассамблея должна была принять решение по предложению, представленному одним из наших коллег в соответствии с правилом 74, результат был бы таким, что этот вопрос был бы отложен *sine die*. А это противоречит принципам Устава, в частности статьям 33 и 35. Это также противоречит духу правила 40 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Генеральный комитет на текущей сорок второй сессии выступил с рекомендацией и предложил ее вниманию пленарного заседания Ассамблеи. Если эта рекомендация не находит поддержки у Ассамблеи, тогда Ассамблея может в связи с этим принять решение.

Сказав это, мы официально возражаем против того, чтобы это предложение выдвигалось в соответствии с правилом 74, поскольку в результате применения этого правила государство-член лишается возможности осуществить свое право поставить в Генеральной Ассамблее вопросы, которые имеют большое значение для делегации этого государства. Кроме того, это может создать весьма негативный прецедент, который затронет не только малые или средние по величине, но все государства. В прошлом году пункт повестки дня был включен в повестку дня, поскольку одно государство – член Организации – посчитало, что в отношении него был совершен акт агрессии. Генеральная Ассамблея не может иметь двойных стандартов; она не может соглашаться включать пункт повестки дня, предлагаемый одним из государств-членов, и отказываться включать пункт повестки дня, предлагаемый другим государством-членом.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Я хотел бы сказать моему коллеге из Ганы, что он может стучать по столу, если он этого хочет, даже своим ботинком, но этим делегацию Заира он, естественно, не запугает.

Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я восхищаюсь Вашим терпением, оно огромно. Я хотел бы, чтобы я сам обладал таким терпением.

Действительно, я терпеливо ждал предоставления мне возможности высказаться примерно 45 минут, для того чтобы поддержать предложение, внесенное делегацией Замбии. С огорчением я обратил внимание на то, что некоторые из наших коллег под предлогом выступления по порядку ведения заседания уже высказались против предложения Замбии. Я прошу извинения за то, что говорю это, г-н Председатель, но может быть Вам следовало бы заявить, что эти выступления не относятся к существу вопроса. Если все оставить так, как это есть сейчас, то я не должен был бы брать слово, поскольку все, кто выступал уже, высказались против предложения. Мы должны посчитать число представителей, высказавшихся против. Естественно, при этом мы не должны считать делегацию Чада, которая особо заинтересована в данном пункте повестки дня, но всех остальных необходимо посчитать.

Кроме того, бесконечное число предложений выдвигалось по порядку ведения. Вы, г-н Председатель, вынесли постановление в соответствии с пунктом 71. В таком случае, как может Ваше постановление быть опротестовано. Вы не подменяли собой Ассамблею. Вы просто заявили: "Сейчас мы применим правило 71". Правило 71 предусматривает, что если представитель пожелает опротестовать постановление Председателя по порядку ведения, он должен сделать это официально, и этот протест немедленно должен быть поставлен на голосование.

Я надеюсь, что тем делегациям, которые выступают за предложение, будет предоставлена возможность высказать свое мнение. Если этого не случится, то все это будет выглядеть несколько абстракционистски – я думаю, что именно это слово используется в этой стране для обозначения такого положения дел.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: По порядку ведения заседания я предоставляю слово представителю Объединенной Республики Танзании.

Г-н КАТЕКА (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Я хотел бы присоединиться к представителю Мадагаскара, который высказался в поддержку предложения, с которым выступила делегация Заира в соответствии с правилом 74.

Сегодняшний день – печальный день для Африки. Наша цель заключалась в том, чтобы отложить рассмотрение в Генеральной Ассамблее конфликта между Чадом и Ливией, с тем чтобы избежать непомерного раздувания в этом зале региональной проблемы. К сожалению, в конце концов, мы добились того, чего мы пытались избежать, – мы перенесли наши африканские споры в Генеральную Ассамблею.

Если предложение делегации Замбии будет поставлено на голосование, моя делегация будет голосовать за это предложение, но это не будет никоим образом подрывать суверенное право делегации Чада просить о включении пункта в повестку дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: По порядку ведения заседания я предоставляю слово представителю Камеруна.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Вновь, г-н Председатель, я должен сказать, что я не просил слова по порядку ведения заседания.

Следуя Вашему постановлению о необходимости применения правила 74, моя делегация выслушала двух представителей, выступивших в поддержку предложения, и одного представителя – против него. Моя делегация хотела бы высказать свое мнение. Я считаю, что главным образом мы против ...

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: По порядку ведения заседания я предоставляю слово представителю Мадагаскара.

Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (говорит по-французски): Я возражаю против такого подхода, г-н Председатель. Я также выслушал некоторых представителей, выступивших против этого предложения. Фактически, их было даже больше чем три. Я хотел бы напомнить Вам, что когда я начал свое выступление, я был прерван кем-то, кто поднял вопрос по порядку ведения заседания. Я прошу прощения, г-н Председатель, но я считаю, что сейчас Вы должны предоставить мне возможность выступить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я приму сейчас решение, что мы будем голосовать по правилу 74 правил процедуры, не принимая пока решения относительно рекомендации включения пунктов повестки дня, а также относительно поправки, распространенной в документе A/42/L.18.

Если я правильно понял представителя Заира, то он опротестовал это мое решение. Я хочу спросить представителя Заира, хочет ли он, чтобы было применено правило 71, которое говорит о том, что протест должен быть поставлен на голосование.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Да, г-н Председатель, именно такова позиция моей делегации. Вы изложили ее очень ясно и точно. Я хотел бы, чтобы Ассамблея приняла решение по этому предложению. В этом непосредственно заинтересовано одно государство-член. А затем Чаду должно быть предоставлено право включить этот пункт в повестку дня. В конце концов делегация Чада в качестве компромисса не настаивает на том, чтобы прения были проведены немедленно. Представитель Чада готов ожидать результатов консультаций между главами государств. Учитывая этот важный факт, по-видимому, необходимо, чтобы пленарное заседание Ассамблеи дало Чаду возможность включить этот пункт в повестку дня. Но не думаю, что этот вопрос следует обсуждать первым. Следует подождать завершения дискуссий между исполняющим обязанности Председателя Организации африканского единства и исполняющим обязанности Председателя Специального комитета по конфликту между Ливией и Чадом.

Я считаю, что именно такое решение должна принять эта Ассамблея в соответствии с правилом 71.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Правило 71 гласит:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель должен опротестовать постановление Председателя. Протест может быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса".

Я поставлю на голосование протест представителя Заира против моего решения поставить на голосование предложение представителя Замбии в соответствии с правилом 74.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Франция, Габон, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Португалия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир.

Голосовали против: Афганистан, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бенин, Ботсвана, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Финляндия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Мексика, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Польша, Катар, Румыния, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Воздержались: Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Боливия, Бразилия, Эквадор, Фиджи, Гвинея, Гайана, Непал, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сомали, Того, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла.

Предложение об опротестовании решения Председателя отклонено 65 голосами,

34 – за при 22 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Поскольку Генеральная Ассамблея приняла такое решение, мы сейчас продолжим работу в соответствии с правилом 74 правил процедуры, и я предоставляю слово двум представителям, которые хотят выступить за это предложение, и двум представителям, которые хотят выступить против.

Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (говорит по-французски): Мы ни в коем случае не ставим под сомнение право Республики Чад обратиться внимание Генеральной Ассамблеи на спор между этой страной и Ливией. Это право признается в соответствующих положениях Устава, и в ходе консультаций между членами Группы африканских государств ни одна делегация – я подчеркиваю, ни одна делегация – не поставила под сомнение это право.

(Г-н Рабетафика, Мадагаскар)

Как Председатель Группы африканских государств в октябре месяце я хотел бы поблагодарить делегацию Чада за то, что она согласилась надлежащим образом рассмотреть мои предложения, на авторство которых я не претендую, которые изложены в документе A/42/L.18.

Я хотел бы также отдать должное ливийской делегации за ее сотрудничество со мной на всех этапах консультаций.

С начала 1987 года, а более конкретно с 4 марта, когда впервые поступила просьба о включении этого вопроса в предварительную повестку дня, произошли новые события. Главы государств и правительств Организации африканского единства (ОАЕ) приняли решение 27 февраля 1987 года возобновить мандат Специального комитета относительно пограничного спора между Чадом и Ливией. На этот раз Комитет был составлен из глав государств и правительств.

Затем обе воюющие стороны объявили, что с 11 сентября этого года они будут соблюдать прекращение огня.

И наконец, 23 сентября 1987 года состоялось заседание Специального комитета ОАЕ в Лусаке, Замбия, на котором Комитет призвал обе стороны, среди прочего, прежде всего поддерживать и укреплять прекращение огня на всех уровнях и, во-вторых, воздерживаться "от каких-либо действий, которые могли бы превратить этот конфликт в международный", с тем чтобы "найти быстрое, мирное и африканское решение" этого пограничного спора. С этой целью были установлены сроки — со 2 сентября по 30 декабря; эксперты в области права и картографии должны собраться в Либревиле, Габон, 7 января 1988 года; там же в Либревиле, Габон, должна состояться встреча министров, за которой последует встреча глав государств — членов Специального комитета в Дакаре, Сенегал.

(Г-н Рабетафика, Мадагаскар)

Нет сомнения в том, что Специальный комитет должен представить доклад предстоящей Конференции глав государств и правительств, которая, в свою очередь, примет решение о том, выполнил или нет Специальный комитет свои обязанности. Именно эти соображения побудили значительное большинство делегаций африканских стран на двух встречах, которые проходили 16 октября под моим руководством, настаивать на том, чтобы был выполнен призыв г-на Кеннета Каунды, нынешнего председателя ОАЕ, обращенный к международному сообществу 6 октября прошлого года о том, чтобы "воздерживаться от любых действий, которые могли бы еще более усложнить эту ситуацию".

Этот призыв заключался в том, что, во-первых, прекращение огня продолжалось более двух месяцев между двумя сторонами, и кажется странным, что даже несмотря на добросовестность обеих сторон, не было создано никакого комитета для того, чтобы контролировать прекращение огня. Во-вторых, призыв, который был обращен со стороны Специального комитета ОАЕ к обеим сторонам, воздерживаться от каких-либо действий, которые могут интернационализировать этот конфликт. В-третьих, энергичный призыв нынешнего председателя ОАЕ к международному сообществу дать ОАЕ возможность отыскать прочное решение этой проблемы. В-четвертых, Специальный комитет высказал "предпочтение африканскому решению на основе переговоров". Не было высказано никаких оговорок членами Специального комитета или непосредственно вовлеченными сторонами.

По этим причинам моя делегация считает, что Ассамблея не должна откладывать обсуждение пункта 140 предварительной повестки дня на этой сессии, рекомендованного Генеральным комитетом, поскольку мы еще не достигли той стадии, но должны отложить рассмотрение части первого доклада Генерального комитета, касающегося этого вопроса. Вопрос, который мы сейчас обсуждаем – пункт 8, озаглавленный "Утверждение повестки дня и организация работы".

Моя делегация поддерживает предложение посла Замбии, представителя нынешнего председателя ОАЕ, и считает, что в интересах сотрудничества, существующего между ОАЕ и Организацией Объединенных Наций, необходимо сделать все возможное, чтобы ОАЕ смогла наилучшим образом осуществить свою миссию и не создавать препятствия ОАЕ в ходе ее выполнения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Малави по порядку ведения.

Г-н МАНГВАЗУ (Малави) (говорит по-французски): Многие мои коллеги и я были сегодня свидетелями волшебной силы демократии. Что могло бы быть описано как Вавилонская башня, вылилось в спокойное, респектабельное заседание. Как мне кажется, когда я закончу свое выступление в поддержку предложения Мадагаскара, то мы вновь воспользуемся волшебной палочкой и приступим к голосованию. Но почему мы должны голосовать по этому вопросу? Почему я должен говорить об этом? Именно потому, что мы хотим, чтобы Африка сама решала свои проблемы. Я считаю, что предоставленная сама себе Африка в состоянии решить свои проблемы.

Сейчас я говорю так, поскольку я являюсь председателем Группы африканских государств в этом месяце. Я предпочел бы хранить молчание, но, по моему мнению, это означало бы отказ от моих обязанностей. Я не хочу делать этого, я не такой человек. И опять-таки, сохранять нейтралитет и не занимать чью-либо сторону было бы равносильно сохранению молчания с точки зрения математического уравнения. Остаться нейтральным и молчать – вновь означает отречение от моих обязанностей.

Я поддерживаю предложение моего коллеги, посла Замбии Зузе, поскольку в нем содержится призыв к Председателю Организации африканского единства (ОАЕ), г-ну Кеннету Каунде, который просил, чтобы рассмотрение этого вопроса было проведено под эгидой ОАЕ, что также было красноречиво и ясно объяснено как послом Замбии, так и моим коллегой из Мадагаскара.

В силу общего африканского культурного наследия мы уважаем старших, в данном случае Председателя ОАЕ. Поэтому я призываю представителей Азии, Латинской Америки, Карибского региона, Западной Европы и других государств, восточноевропейских государств и всех африканских стран поддержать это предложение в силу уже высказанных причин в отношении того, что Африка должна быть предоставлена самой себе на какое-то время, чтобы попытаться решить эту проблему не вынося ее обсуждение сюда, что только затруднит работу Специального комитета и ОАЕ по урегулированию конфликта Чада и Ливии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я предоставляю слово представителю Заира по порядку ведения.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Несмотря на поддержку Генеральной Ассамблеей нашего призыва, моя делегация по-прежнему убеждена в том, что делегация Чада имеет полное право просить Генеральную Ассамблею включить этот пункт в повестку дня в соответствии со статьями 33 и 35 Устава.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Во-вторых, делегация Чада проинформировала Ассамблею о том, что она намерена настаивать на рассмотрении пункта на пленарном заседании, как только он будет внесен в повестку дня, для того чтобы позволить органам ОАЕ, которые занимаются его рассмотрением, продолжать их действия. В связи с этим моя делегация не видит никаких препятствий для внесения этого пункта в повестку дня, особенно, поскольку делегация Чада согласилась с тем, что он будет внесен в пункт повестки дня без последующего немедленного рассмотрения на Ассамблее.

И в заключение Ассамблея должна принять решение в отношении того, должно ли какое-либо государство-член подвергаться агрессии со стороны другого, должна ли Ассамблея заниматься рассмотрением такого положения или же мы должны вернуться к тому периоду между первой и второй мировыми войнами, когда государства действовали самостоятельно без какого-либо уважения норм международного права. Мы находимся здесь, потому что существует Устав, его дух. Мы все члены Организации Объединенных Наций и мы можем пользоваться своими правами, закрепленными в Уставе. Я не понимаю, почему на пленарном заседании отрицается такое право государства-члена.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Камеруна.

Г-н ЭНГО (Камерун) (говорит по-английски): Моя делегация относится к тем, кто глубоко сожалеет в связи с происшедшим на сегодняшнем вечернем заседании. Но мы также хотели бы предупредить неафриканцев среди нас, что они не должны думать, что мы по сути дела выносим сор из избы. У нас нет никакого сора.

Необходимо правильно понимать дух африканской группы и африканского народа. Мы встречаемся и мы спорим, обсуждаем, приходим к выводам, поскольку нас крепко связывают узы культуры. Также существует определенная и несомненная общность биологии и темперамента. В конце дня, похожего на сегодняшний, африканцы, спорящие по разные стороны барьера, как хорошие адвокаты, будут улыбаться друг другу, покидая этот зал. Давайте же не дадим волю проявлению злобы в этих обсуждениях.

Этот вопрос действительно один из вопросов принципа и практики, с одной стороны. С другой – он касается реального положения. Я выслушал моего брата из Малави, который просил нас помнить, что в Африке старшие пользуются уважением. Я с ним согласен. Я думаю, что если посмотреть на навязываемую нам систему, мы должны избирать людей с помощью чуждой нам системы. Все наши лидеры и главы государств

наши старшие. Они сами не считают, что кто-то старше среди них. Если брать во внимание возраст, президент Каунда все еще самый молодой и динамичный среди нас. Слава богу, что он в добром здравии и полон энергии.

Мы должны вспомнить историю, чтобы понять, почему моей делегации трудно поддержать предложение моего брата из Замбии. Мы обсуждали этот вопрос ранее в Генеральном комитете. С того момента, я думаю, все делегации признали, что самым существованием Организации Объединенных Наций предусмотрено, что, когда суверенное государство чувствует себя пострадавшим, оно должно обращаться в Организацию Объединенных Наций, ставить вопрос для рассмотрения, и все должны его обсуждать. Мы решительно поддерживаем пункт, предложенный одним из наших братьев на этом форуме, против сверхдержавы, которая по сообщениям прессы, атаковала маленький народ. Мы будем оказывать решительное сопротивление любым попыткам сверхдержавы помешать прямо или косвенно осуществить право этого государства на внесение этого пункта в повестку дня.

Именно это здесь и происходит. Мы не говорим о большом и малом. Один из наших членов считает себя пострадавшим в результате происшедших событий, весьма неприятного положения, которое может случиться между двумя братьями. Он считает уместным обратиться к этому органу и объяснить свою жалобу. Важно отметить, что ни одна делегация не высказалась против внесения этого пункта в повестку дня. Это как раз очень важно. Было бы нежелательно, если бы мы, прямо или косвенно, подорвали это право, нарушили эту практику, принцип, который был давно установлен. Вот в чем вопрос. Делегация по Вашему настоянию пыталась сотрудничать. И мы можем говорить, имея некоторый опыт в отношении того, в чем суть этого вопроса. Не было высказано возражения против внесения пункта в повестку дня.

Единственное возражение касается формулировки этого пункта, а именно слов "агрессия" и злополучного слова "оккупация". Выражения, которые обычно употребляют представители крупных государств в отношении малых государств. Другая сторона возмутилась, что предопределило данную ситуацию. Мы имели возможность проконсультроваться с обеими сторонами и ликвидировать мелкие разногласия, то есть мы вычеркнули эти слова. Предложение, о котором Вы упомянули, г-н Председатель, сейчас заключается в обсуждении конфликта между двумя сторонами. Мы думали, что в таких обстоятельствах мы смогли бы одобрить внесение пункта в повестку дня.

(Г-н Энго, Камерун)

Поступило возражение в отношении времени. Это связано с тем, что Организация африканского единства (ОАЕ) приняла мудрое решение создать механизм рассмотрения жалоб обеих сторон, с тем чтобы оправдать призыв к прекращению огня. Весь вопрос теперь заключался во времени.

Затем был визит мудрого председателя ОАЕ. Он прибыл сюда и просил ничего не менять. Мы имеем текст, который был здесь распространен. В нем не говорится "не включать", в нем содержится призыв к международному сообществу воздерживаться от таких действий, которые могут вызвать осложнение положения. Какие действия? Не международное сообщество поставило здесь этот вопрос; это сделало суверенное государство. Но под действиями, о которых говорил наш руководитель, имеются в виду обсуждения этого вопроса. Это явилось бы действиями международного сообщества.

Итак я не думаю, что мы должны обсуждать вопрос, предоставлять ли Африке возможность самой решить ее проблемы. В отношении этого нет никакого разногласия. Мы хотели бы увидеть результаты, и мы с удовлетворением отметили сегодня заявление представителя Чада, которое было распространено всем нам в отношении решения президента и правительства этой страны выполнить африканскую инициативу до конца. Для тех, кто читает по-французски, я думаю, получил этот текст на французском.
(говорит по-французски)

"Чад согласен прекратить обсуждения до тех пор, пока Специальный комитет ОАЕ не завершит это обсуждение в соответствии с намеченным расписанием".

(продолжает по-английски)

Это даже еще более широкий, чем ранее, подход, выдвинутый моим братом. Мой брат из Замбии не уверен. Он пытается назначить следующее заседание. Но представитель Чада заявил в отношении усилий ОАЕ, что пока специальный комитет ОАЕ не завершит рассмотрение своей повестки дня, мы здесь не будем принимать никаких решений.

В таких обстоятельствах как можно заявлять, что ОАЕ не была предоставлена возможность решить проблему?

(Г-н Энго, Камерун)

Мы заслушали нашего брата, выступавшего сегодня ранее, и мы должны сказать, что мы не должны рассматривать этот вопрос. В этом смысл того, что сказал бы мой брат из Малави: мы вообще не должны рассматривать этот вопрос, а дать возможность Африке. Я считаю, что это не соответствует духу выступления президента Каунды. В таких обстоятельствах мы считаем для себя крайне сложным поддержать предложение в его представленном виде.

(Г-н Энго, Камерун)

Я испытываю огромное уважение к моим братьям и очень сожалею, что мы не в состоянии сделать это, поскольку, если мы действительно так поступим, мы тем самым скажем представителям Чада, что они не имеют права обращаться сюда и что даже если никто не возражает против их присутствия здесь, их вопрос не будет включен в повестку дня. В то же время мы только неправильно истолковывали бы президента Каунду, сказав, что он включил вопрос о Чаде. К сожалению, мы проголосуем против предложения Замбии. Но дело просто в том, что, если наша позиция действительно одержит верх, тогда у нас будет возможность провести голосование по поправке, предложенной после проведения моей делегацией консультаций, и в таком случае мы бы включили этот пункт в повестку дня, а также удовлетворили требования тех, кто возражает против определения срока обсуждения вопроса до представления Африкой своего суждения. Если после представления вынесения этого суждения у Чада по-прежнему будут большие жалобы, у него будет возможность высказать их. Если все будет урегулировано, тогда, по-моему, мы можем встретиться и поздравить друг друга с тем, что найдены мирные средства для решения проблем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я ставлю на голосование предложение, внесенное представителем Замбии, о том, чтобы пока не предпринимать действия по рекомендации о включении пункта, а также по поправке, распространенной в документе A/42/L.18.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бенин, Бутан, Ботсвана, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мавритания, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Нигерия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Катар, Румыния, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Боливия, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Дания, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Маврикий, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Португалия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сингапур, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Заир.

Воздержались: Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бразилия, Бруней Даруссалам, Джибути, Гайана, Ямайка, Мальта, Непал, Нигер, Пакистан, Филиппины, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра-Леоне, Сомали, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис.

Предложение принимается 67 голосами против 52 при 21 воздержавшемся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования после голосования.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Чада по порядку ведения заседания.

Г-н АДУМ (Чад) (говорит по-французски): Моя делегация глубоко сожалеет, что Генеральная Ассамблея высказалась за предложение Замбии. Но мы отмечаем, что, поступив таким образом, Ассамблея решила только не предпринимать пока действия по рекомендации Генерального комитета. Вы, г-н Председатель, а также представитель Замбии разъяснили важность этого предложения. Следовательно, принятое решение носит исключительно временный характер. В силу этого Чад резервирует за собой право просить Ассамблею изложить свое мнение о рекомендации Президиума Генерального комитета и представленном предложении Камеруна в соответствующее время в будущем. Я хотел бы, чтобы данное заявление было отражено в официальных отчетах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я предоставляю слово для выступления по мотивам голосования после голосования представителю Дании.

Г-н ГАД (Дания) (говорит по-английски): Я хотел бы объяснить мотивы голосования 12 государств – членов Европейского экономического сообщества.

(Г-н Гад, Дания)

Двенадцать государств придерживаются главного принципа, согласно которому Генеральная Ассамблея должна удовлетворять все просьбы о включении какого-либо пункта в свою повестку дня при том условии, что это не противоречит Уставу. Двенадцать государств считают, что ничто в статье 52 Устава не затрагивает этого важного права. Более того, формулирует название пункта то государство, которое просит о включении его в повестку дня.

Г-н ВАЛЬДЕРРАМА (Филиппины) (говорит по-английски): Моя делегация признает уставное право государства-члена представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи любой спор, который, по его мнению, может поставить под угрозу международный мир и безопасность. Однако моя делегация признает также, что следует использовать региональные средства для мирного урегулирования споров. Мы поддерживаем усилия региональных организаций, членами которых являются стороны в споре. Мы поддерживаем усилия, направленные на содействие достижению урегулирования путем переговоров.

Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании предложения представителя Замбии. Однако она надеется, что, какими бы ни были результаты сегодняшних дневных обсуждений, вопрос существа – спор между Чадом и Ливией – будет решен мирными средствами к удовлетворению обеих сторон и в интересах международного мира и безопасности.

Г-н БОРГ-ОЛИВЬЕ (Мальта) (говорит по-английски): Мальта воздержалась при голосовании по предложению представителя Замбии. Мы сожалеем, что, несмотря на интенсивные усилия, предпринимавшиеся в последние недели, мы не смогли прийти к компромиссу, приемлемому для всех заинтересованных сторон.

Хотя мы поддерживаем отсрочку рассмотрения на данном этапе вопроса существа, поскольку сейчас предпринимаются усилия под эгидой Организации африканского единства, мы считаем, что необходимо соблюдать установившийся принцип, согласно которому государство-член имеет право поставить перед Ассамблеей любой волнующий его вопрос. В этом контексте любой пункт, предлагаемый для включения в повестку дня, безусловно, должен быть должным образом сформулирован, причем таким образом, чтобы формулировка не предопределяла суждение по вышеназванному вопросу.

Г-н ВРОЛЬСЕН (Норвегия) (говорит по-английски): Моя делегация надеялась, и какое-то время мы также ожидали, что мы сможем поддержать предложение представителя Замбии. Эти ожидания основывались на разъяснении, которое посол предложил нам сегодня во второй половине дня, в котором он определил довольно четко временные рамки. Несмотря на мои неоднократные просьбы и просьбы моих коллег в этом зале к Вам, г-н Председатель, включить это в Вашу формулировку точного предложения, по которому мы должны были голосовать сегодня во второй половине дня, Вы не сделали этого. Ваша формулировка, по мнению нашей делегации, была туманной, и она не дает нам существенной гарантии в отношении того, что этот вопрос будет поставлен перед нами до окончания данной сессии Генеральной Ассамблеи.

В этих обстоятельствах, наше уважение и приверженность принципу, касающемуся права каждой страны включить любой вопрос в повестку дня, имеют большое значение. Это принцип, которому мы уделяем огромное значение, и сделаем все возможное, чтобы его осуществить. Именно в этом духе моя делегация, к большому нашему сожалению, вынуждена сегодня во второй половине дня проголосовать отрицательно.

Г-н СВОБОДА (Канада) (говорит по-английски): Канада проголосовала против только что принятого предложения, потому что мы считаем, что в его основе была попытка помешать включению какого-либо пункта в повестку дня. Мы разделяем мнение двенадцати государств ЕЭС в отношении того, что Ассамблея должна удовлетворять просьбы о таком включении в соответствии с Уставом и нашими правилами процедуры.

Канада проголосовала бы за применение правил процедуры, если бы было четкое понимание, что вопрос о включении пунктов в повестку дня был просто отложен на некоторое время и что он будет вновь рассмотрен Ассамблеей до ее завершения. Это, однако, не было историческим применением названного правила, и поэтому мы не смогли поддержать это предложение. Мы очень сожалеем о том, что не было достигнуто приемлемого компромисса и что нельзя было вынести более четкого решения относительно проведения голосования сегодня.

Г-н ДЕЛЬПЕЧ (Аргентина) (говорит по-испански): Делегация Аргентины воздержалась по процедурному голосованию по вопросу, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи по двум основным причинам: первое, по принципиальным соображениям и, второе, по конъюнктурным соображениям. Что касается первой причины, мы считаем, что мы должны, в качестве принципиального вопроса, уважать право любой страны просить о включении того или иного вопроса в повестку дня. Это было не ясно из предложения

(Г-н Дельпеч, Аргентина)

делегации Замбии, о чем говорят затянувшиеся прения по этому вопросу. А что касается конъюнктуры, то в связи с нынешней стадией этого вопроса и отсутствием согласия между странами региона по процедурным вопросам, мы посчитали, что нам лучше воздержаться.

Как явствует из того, что мы сказали, наше голосование сегодня не представляет собой предвзятого отношения к позиции Аргентины по существенному вопросу.

Г-н ДИН (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация выступила за предложение Замбии в качестве теперешнего председателя Организации африканского единства (ОАЕ). Мы уверены, что те консультации, которые сейчас проходят в рамках ОАЕ, будут способствовать достижению решения. Моя делегация также хотела бы поддержать те принципы, которые определяют включение пунктов в повестку дня. Мы считаем, что это право любого государства-члена.

Г-н МОЙЯ ПАЛЕНСИА (Мексика) (говорит по-испански): Делегация Мексики хотела бы разъяснить, почему она проголосовала против предложения, которое только что обсуждалось. Во-первых, наше голосование следует рассматривать лишь как процедурное, а не по существу вопроса. Поэтому оно не предпрещает причины или существо спора между двумя заинтересованными государствами-членами, а также ответственности за него.

Мексика вновь хочет заявить о своей полной поддержке принципа мирного решения споров, независимо от того, на каком форуме и какими средствами он будет достигнут. Мы хотим воспользоваться этой возможностью и призвать все заинтересованные государства искать пути и средства для достижения мирного урегулирования их разногласий.

От имени моей делегации я хотел бы также заявить, что мы проголосовали против этого предложения, поскольку мы признаем право каждой страны просить о включении любого пункта в повестку дня Ассамблеи и мы считаем, что это право не должно ограничиваться никоим образом.

Более того, лишь тот факт, что спор рассматривается в региональном органе, ни в коей мере не означает, что страны этого региона не должны ставить вопрос о конфликте или положении в регионе на рассмотрение Организации Объединенных Наций. Считать иначе было бы противоречием всеобщему мандату, который возлагается по Уставу на нашу Организацию.

(Г-н Мойя Паленсиа, Мексика)

Я хотел бы также высказать наше соображение в отношении процедуры. Мы полагаем, что принятие решения о том, чтобы не предпринимать действий, кроме самых исключительных обстоятельств, говорит о стремлении парализовать многосторонние организации, и мы должны избегать подобной тенденции. Эти органы были созданы именно для того, чтобы рассматривать непредвиденные обстоятельства в международных отношениях, в которых оказались государства-члены в ходе своей политической, социальной и экономической жизни.

В заключение мы еще раз обращаемся ко всем заинтересованным государствам предпринять все усилия для того, чтобы решать свои споры мирным путем.

Г-н НУГЕЙРА-БАТИСТА (Бразилия) (говорит по-испански): Делегация Бразилии в принципе выступает за включение в повестку дня, согласно статье 35 Устава, любого пункта, предложенного государствами-членами, при условии, что формулировка его названия не мешает рассмотрению вопроса, предложенного для обсуждения.

Делегация Бразилии также выступает за то, чтобы вопросы, относящиеся к двум государствам-членам одного и того же географического региона, обсуждались, когда это возможно, сначала на региональном уровне. В данном случае эта региональная группа еще не смогла достичь согласия, которое помогло бы Генеральной Ассамблее принять решение. В этих обстоятельствах делегация Бразилии воздержалась при голосовании по предложению Замбии по правилу процедуры 74.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): Моя делегация голосовала против предложения Замбии по следующим причинам: во-первых, из уважения к принципам Устава; во-вторых, любое государство-член имеет право выносить на рассмотрение Ассамблеи или Совета Безопасности любой вопрос о споре между ним и каким-либо другим государством в соответствии с положениями Устава; в-третьих, поскольку долгом Организации Объединенных Наций является защита и гарантия политической независимости, территориальной целостности и суверенитета любого государства-члена; и в-четвертых, тот факт, что Чад выступил за то, чтобы отложить прения по этому вопросу, пока Специальный комитет Организации африканского единства не завершил рассмотрение своей повестки дня.

По всем этим причинам моя делегация поддерживает и будет продолжать поддерживать предложение о включении этого пункта в повестку дня. Мы надеемся, г-н Председатель, что Вы рассмотрите возможность того, чтобы Ассамблея приняла рекомендацию Генерального комитета по этому вопросу.

Г-н КАМ (Панама) (говорит по-испански): Моя делегация проголосовала за предложение, которое мы только что приняли, главным образом, по соображениям, высказанным представителем Замбии, который выступал в качестве представителя Организации африканского единства (ОАЕ). Мы также приняли во внимание объяснение, данное представителем Мадагаскара.

Однако наше голосование никоим образом не должно толковаться как непризнание права каждого государства - члена Организации Объединенных Наций просить Ассамблею включить в повестку дня вопросы, которые оно считает жизненно важными для своих национальных интересов. Это основное право, которое мы признаем для себя и для

(Г-н Кам, Панама)

других членов. Сегодняшний день не должен составлять исключения, но мы хотели отложить рассмотрение этого вопроса, поскольку процедуры, связанные с мирным урегулированием споров, рассматриваются сейчас ОАЕ. Мы хотели бы вновь выразить нашу веру в методы, применяемые президентом Каундой.

Г-н СУЙОЙ (Бруней Даруссалам) (говорит по-английски): Моя делегация внимательно следила за сегодняшними прениями. Мы воздержались при голосовании по предложению Замбии, поскольку мы считаем, что трудно не поддержать право суверенного государства включить в повестку дня вопрос, который оно считает необходимым включить. Однако моя делегация отмечает, что Специальный комитет Организации африканского единства (ОАЕ) сейчас рассматривает вопрос, который Чад готов представить на рассмотрение. Моя делегация уверена, что ОАЕ может найти решение проблемы, возникшей между двумя братскими странами, которые также являются членами Организации Исламская конференция.

Г-н ОРТИС ГАНДАРИЛЬЯС (Боливия) (говорит по-испански): Моя делегация хочет выступить с объяснением своего голосования против предложения Замбии, исходя из права каждого государства – члена Организации Объединенных Наций вносить на обсуждение любой вопрос, который она считает достойным внимания нашей Организации. Моя делегация поэтому голосовала, исходя из нашего признания этого права, которым пользуются все государства-члены – права выносить на обсуждение нашей Организации проблемы, которые они считают для нее интересными или основными.

Г-н БЕНСАКЕН (Перу) (говорит по-испански): Моя делегация проголосовала против этого предложения, поскольку считает, что любое государство – член Организации Объединенных Наций вправе включать в повестку дня Генеральной Ассамблеи любые вопросы в соответствии с требованиями их национальных интересов, а также непременно в соответствии с положениями Устава. В соответствии с текстом Устава передача вопроса на рассмотрение регионального форума не должна означать, что он не может быть вынесен на рассмотрение всеобщего форума – Организации Объединенных Наций.

Заседание закрывается в 20 ч. 00 м.